

**PROGRAMA DE TODA A
IRLANDA PARA
PAIS IMIGRANTES**



**PACOTE DE INFORMAÇÃO
IRLANDA DO NORTE**

AGRADECIMENTOS

A elaboração deste documento envolveu o contributo de muitas fontes notáveis e não queremos deixar de mostrar o nosso reconhecimento à sua ajuda e experiência.

Em primeiro lugar, gostaríamos de agradecer aos patrocinadores do projecto além-fronteiras que nos dispensaram os recursos para o cumprir.

Em segundo lugar, gostaríamos de agradecer aos membros da comissão de gestão do projecto, que contribuíram muito do seu tempo e dos seus recursos para este instrumento de trabalho.

Em terceiro lugar, gostaríamos de agradecer ao Comité Consultivo, constituído por profissionais e pais de ambos os lados da fronteira, muitos dos quais também são pais imigrantes.

Estendemos ainda a nossa gratidão e agradecimentos a todos aqueles que fizeram comentários e acrescentaram vários capítulos ao pacote de materiais, tais como o Barnardo's Tuar Ceatha, o Gabinete do Ministro para a Integração, o Serviço de Inclusão e Diversidade da Irlanda do Norte (IDS), a Direcção-Geral dos Serviços de Saúde (HSE) e os comentadores internos do ISPC.

Também gostaríamos de agradecer a todos os profissionais, pais e jovens que participaram no processo de discussão que decorreu em toda a Irlanda e através da Internet. Obrigada por todo o apoio e por nos terem dado a informação de que precisávamos para a apresentação deste pacote.

Finalmente, a todos aqueles que contribuíram para o programa, muito obrigada!

Fiona Dwyer (Coordenadora do Projecto IPIP, ISPC)

Mary Nicholson (Gestora do Projecto IPIP e Gestora de Promoção de Causas, ISPC)

INTRODUÇÃO

The Globe: o Programa de toda a Irlanda para Pais Imigrantes é um projecto de 24 meses que tem como objectivo ajudar os pais imigrantes que vivem e cuidam dos filhos na Irlanda.

O pacote de informação é um dos 3 produtos do projecto.

O pacote de informação foi concebido como manual para pais acerca de vários aspectos da vida na Irlanda. Contém informação actualizada relativa a 6 temas diferentes e ligações a outros recursos a que poderá aceder para obter mais informações.

Cada capítulo está dividido para um acesso simples. Se existir um assunto mais importante para si, pode aceder-lhe directamente.

CAPÍTULO 1:

Viver na Irlanda do Norte — Breve Apresentação

CAPÍTULO 2:

Viver na Irlanda do Norte — Informação Prática

CAPÍTULO 3:

Informação Jurídica da Irlanda do Norte

CAPÍTULO 4:

O Sistema de Serviço Social e de Saúde

CAPÍTULO 5:

O Sistema Educativo da Irlanda do Norte

CAPÍTULO 6:

Actividades Sociais e Recreativas

Os capítulos dividem-se depois em perguntas e respostas ou informações sobre um assunto. É assim mais fácil localizar um determinado capítulo ou obter resposta a uma questão particular.

No final dos seis capítulos, há uma lista de abreviaturas e acrónimos mais comuns, um glossário e um capítulo acerca do uso da língua irlandesa na Irlanda.

ÍNDICE

CAPÍTULO 1:

Viver na Irlanda do Norte — Breve Apresentação.....5

CAPÍTULO 2:

Viver na Irlanda do Norte — Informação Prática.....7

CAPÍTULO 3:

Informação Jurídica da Irlanda do Norte.....15

CAPÍTULO 4:

O Sistema de Serviço Social e de Saúde.....19

CAPÍTULO 5:

O Sistema Educativo da Irlanda do Norte.....27

CAPÍTULO 6:

Actividades Sociais e Recreativas.....33

GLOSSÁRIO.....35

ABREVIATURAS E ACRÓNIMOS.....36

ONDE POSSO ENCONTRAR?

Informação sobre o governo?..... **Ver Capítulo 1**

Informação sobre a população? **Ver Capítulo 1**

Informação sobre pagamento de contas? **Ver Capítulo 2**

Informação sobre aluguer?..... **Ver Capítulo 2**

Informação sobre os direitos do meu filho?..... **Ver Capítulo 3**

Informação sobre violência doméstica? **Ver Capítulo 3**

Informação sobre vacinas? **Ver Capítulo 4**

Informação sobre supervisão? **Ver Capítulo 4**

Informação sobre trabalhos de casa? **Ver Capítulo 5**

Informação sobre disciplina escolar? **Ver Capítulo 5**

Informação sobre cultura?..... **Ver Capítulo 6**

Informação sobre bibliotecas?..... **Ver Capítulo 6**



FACTOS NUM RELANCE

A Irlanda do Norte situa-se na ilha da Irlanda, a norte da ilha. A população da Irlanda do Norte é estimada em 1.741.619 (números de 2006).
A cidade principal da Irlanda do Norte é Belfast.
A moeda oficial da Irlanda do Norte é a libra esterlina, que se representa pelo símbolo £ antes dos preços.
A língua oficial da Irlanda do Norte é o Inglês.
A Irlanda do Norte faz parte do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte.

GEOGRAFIA

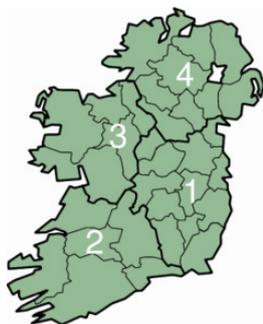
Onde fica a Irlanda do Norte?

A Irlanda do Norte situa-se na ilha da Irlanda, no noroeste da Europa. A leste da Irlanda, o país mais próximo é a Grã-Bretanha (Inglaterra, Escócia e País de Gales), separado da Irlanda pelo mar da Irlanda.
A Irlanda do Norte (parte integrante do Reino Unido) abrange 1/6 da ilha, e a República da Irlanda ocupa a restante área.
A Irlanda do Norte divide-se em 6 condados, situados na província do Ulster.



As Províncias da Irlanda

- 1 — Leinster
- 2 — Munster
- 3 — Connaught
- 4 — Ulster



ULSTER

A província do Ulster fica no norte da ilha. A maior parte do território do Ulster faz parte da Irlanda do Norte. Existem ao todo 9 condados no Ulster. Seis pertencem ao Norte da Irlanda, e os restantes três fazem parte da República da Irlanda.

Nome	Equivalente em Irlandês	Cidade Principal
Antrim	Aontroim	Belfast
Armagh	Árd Mhacha	Armagh
Down	Dún	Downpatrick
Fermanagh	Fir Manach	Enniskillen
Londonderry	Doire	Derry
Tyrone	Tir Eoghain	Omagh

BREVE HISTÓRIA

Qual é a história da Irlanda do Norte?

A Irlanda possui uma longa história que remonta ao ano 7.000 a. C., julgando-se que as primeiras populações tenham sido provenientes da Escócia, na Grã-Bretanha.
A Irlanda foi invadida por muitos grupos diferentes como Celtas, Vikings, Normandos e Ingleses.
A Inglaterra reinou na Irlanda quase 800 anos até ao Easter Rising de 1916, quando os nacionalistas declararam a Irlanda uma república independente.
Em 1920 o Decreto do Governo da Irlanda dividiu a ilha na Irlanda do Norte (os 6 condados a noroeste da ilha) e na Irlanda do Sul (os restantes 16 condados). Os 26 condados eram essencialmente católicos, ao passo que os 6 condados eram essencialmente protestantes.

Em 1921 estabeleceu-se oficialmente a Irlanda do Norte como parte da Grã-Bretanha, tendo o governo local sido reconhecimento no seguimento do Decreto do Governo da Irlanda de 1920.

O Exército Republicano da Irlanda (IRA) pretendia que toda a ilha da Irlanda fizesse parte do Estado Livre da Irlanda (actual República da Irlanda), ao passo que os Unionistas queriam que a Irlanda do Norte fosse parte da Grã-Bretanha.

Os católicos da Irlanda do Norte consideravam-se vítimas de discriminação, uma vez que os Unionistas protestantes detinham o poder no governo.

Em 1966 tiveram início «Os Conflitos», conduzindo a 30 anos de conflitos armados na Irlanda do Norte.

Em 1969 o Exército Britânico foi enviado para a Irlanda do Norte para impor a segurança.

O ano de 1972 foi o mais violento do conflito da Irlanda do Norte.

Em 1985 foi assinado o Acordo Anglo-Irlandês entre o Reino Unido da Grã-Bretanha e a Irlanda do Norte, confirmando a independência da Irlanda do Norte em relação à República da Irlanda, uma vez que era esse era o desejo da maioria da população a norte.

Em 1998 os líderes da Grã-Bretanha e da República da Irlanda assinaram o «Acordo de Sexta-Feira Santa».

Em 2005 o IRA declarou publicamente o fim da sua campanha armada.

A 8 de Maio de 2007 foram delegados os poderes à Irlanda do Norte (consultar O Governo no próximo capítulo).

O GOVERNO

Existe um governo na Irlanda do Norte?

Sim, apesar de a Irlanda do Norte fazer parte da Grã-Bretanha, tem o seu próprio governo.

A delegação de poderes (transferência de poderes do governo britânico para a Irlanda do Norte) foi realizada na Assembleia da Irlanda do Norte a 8 de Maio de 2007 (terça-feira), no seguimento da eleição do governo, composto por 12 ministros de quatro partidos.

Quem governa a Irlanda do Norte?

O Primeiro-Ministro e o Vice-Primeiro-Ministro são ambos responsáveis pelo governo. Juntos constituem o Gabinete do Primeiro-Ministro e do Vice-Primeiro-Ministro (OFMDFM).

Há ainda 10 ministérios responsáveis pelas diferentes áreas do governo, incluindo o ensino, a saúde, a política social, etc.

O Primeiro-Ministro, o Vice-Primeiro-Ministro e os 10 ministros constituem o Governo, que se reúne para decidir sobre as principais questões relativas às responsabilidades dos respectivos ministérios.

Que nome tem o Parlamento?

O parlamento da Irlanda do Norte tem a designação de Assembleia da Irlanda do Norte. Tem autoridade plena na elaboração de leis e tomadas de decisão relativas às funções dos ministérios governamentais da Irlanda do Norte.

O Comité Executivo, que exerce a autoridade executiva em nome da Assembleia, apresenta propostas para a nova legislação sob a forma de «projectos de lei», postos à consideração da Assembleia. Estabelece ainda um programa anual de governo com o orçamento aprovado pela Assembleia.

Como se designam os representantes no parlamento?

A Assembleia tem actualmente 108 membros eleitos da Assembleia Legislativa (MOAS). A MAL tem ainda como função defender os interesses dos seus eleitores.

Posso votar nas eleições?

Se for do Reino Unido, da República da Irlanda, de Malta ou de Chipre, pode votar em todas as eleições da Irlanda do Norte. Se for da UE, pode votar nas eleições europeias.

PERFIL DA POPULAÇÃO

Quantas pessoas habitam na Irlanda do Norte?

Actualmente há 1.741.619 que habitam a Irlanda do Norte (números de 2006 do NITRA).

Dos 1.741.619 de pessoas, 853.404 são do sexo masculino e 888.215 são do sexo feminino.

No total:

- 380.141 têm entre 0-16 anos;
- 343.298 têm entre 16-29 anos;
- 375.419 têm entre 30-44 anos;
- 403.414 têm entre 45-64 anos;
- 239.347 têm acima 65 anos.

Qual é a maior cidade?

Belfast é a maior cidade da Irlanda do Norte e também aquela que tem maior população. Vivem em Belfast 268.000 pessoas.

Qual é a segunda maior cidade em população da Irlanda do Norte?

Segundo números de 2006 do Instituto Nacional de Estatística AMD Ressorci Agendo (NITRA) da Irlanda do Norte, a segunda maior cidade, em termos populacionais, é Lisbor, com 112.929 habitantes.

DINHEIRO

Qual é a moeda em circulação na Irlanda do Norte?

A Irlanda do Norte faz parte do Reino Unido da Grã-Bretanha e tem como moeda a libra esterlina.

Como são as notas de libra esterlina?

Existem 4 denominações de notas na Irlanda do Norte.

£50, £20, £10, £5



Como são as moedas?

Existem 8 moedas diferentes de libra.



£2, £1, 50p, 20p, 10p, 5p, 2p i 1p

As moedas mais pequenas têm um «p» depois do número. O «p» significa pence, e cada libra tem 100 pences.

CONTACTOS ÚTEIS

Para mais informações sobre a geografia da Irlanda do Norte.

Ministério do Ambiente

Telefone: (028) 9054 0540

Página web: <http://www.doeni.gov.uk/>

Para mais informações sobre a história da Irlanda.

História da Irlanda Online.

Página web: <http://www.irishhistoryonline.ie/>

Para mais informações sobre o governo da Irlanda do Norte.

Governo da Irlanda do Norte

Página web: www.northernireland.gov.uk

Para mais informações sobre a população da Irlanda do Norte.

Instituto Nacional de Estatística

Página web: <http://www.nisra.gov.uk/>

ALOJAMENTO

Quais os principais tipos de alojamento na Irlanda do Norte?

Há três grandes tipos de alojamento na Irlanda do Norte.

- Alojamento de aluguer privado
- Alojamento de propriedade individual.
- Alojamento Social

ALOJAMENTO DE ALUGUER PRIVADO

Onde posso encontrar alojamento para alugar?

Existem muitos anúncios publicados nos jornais e online acerca de alojamento e pessoas que procuram alugar ou partilhar alojamento. Duas das páginas conhecidas são as seguintes: <http://www.letbynet.com> e <http://www.letsni.com/>

Quais são os diferentes tipos de alojamento para alugar?

Há muitos tipos de alojamento para alugar: casas completas, divididas em andares e apartamentos em blocos modernos.

O que é um **bedsit** (estúdio)?

Um **bedsit**, também chamado estúdio, é um pequeno andar onde a sala e o quarto estão na mesma divisão, com uma pequena cozinha e uma casa de banho.

Preciso de levar a minha mobília?

Não, a maior parte das casas para alugar tem mobília. Isto significa que as casas têm a mobília básica necessária. Pode também alugar um alojamento não mobilado.

De quanto em quanto tempo tenho de pagar a renda?

Depende do senhorio, mas a renda é normalmente paga mensalmente.

O que é um **lease**?

Um **lease** é um acordo entre o senhorio ou proprietário e a pessoa que aluga o alojamento. O **lease** é um documento legal que deverá conter a seguinte informação:

- Os nomes do senhorio e do inquilino;
- Montante da renda a pagar;
- Morada da propriedade;
- Periodicidade do pagamento da renda;
- Datas do **lease** (início e termo);
- Descrição da mobília e dos equipamentos que estão na casa.

O que é o **livro de aluguer**?

O **livro de aluguer** é um livro que contém toda a informação acima indicada e é utilizado para registar a renda a pagar. Sendo este um dos seus direitos, deve assegurar-se de que recebe o **livro de aluguer** da parte do seu senhorio.

O que é uma **caução**?

Uma **caução** é o pagamento de pelo menos um mês de renda (podendo ser mais), a realizar quando se muda para um alojamento de aluguer. O senhorio recebe a **caução**, que será devolvida quando sair do alojamento, se este ficar em boas condições. Se provocar danos na propriedade ou sair mais cedo, o senhorio pode ficar com a **caução**.

O que é a **discriminação**?

No caso de alugar uma propriedade, pode sentir-se discriminado. As pessoas que facultam o aluguer de propriedade não devem fazer discriminação com base na raça, sexo, sexualidade, religião, crenças ou deficiências. Estarão a violar a lei se, por motivos de raça, sexo, deficiência, sexualidade, religião ou crença:

- se recusarem a alugar a propriedade ou oferecerem piores condições de arrendamento do que a outras pessoas;

- se o tratarem com diferença numa lista de espera;
- se o tratarem de forma diferente em relação a outros inquilinos, no que diz respeito à utilização das instalações, como por exemplo a lavandaria ou o jardim;
- o expulsar ou hostilizar.

ALOJAMENTO DE PROPRIEDADE PARTICULAR

E se eu desejar comprar uma casa ou um apartamento?

A compra de propriedade na Irlanda do Norte é muito cara.

Como é que posso comprar uma casa ou apartamento?

A maior parte das casas e apartamentos são vendidos através de agências imobiliárias que existem por toda a Irlanda na maior parte das cidades. As propriedades para venda também estão indicadas nos jornais e na Internet.

Que taxas terei de pagar?

Existem várias taxas a pagar quando se compra uma propriedade:

- Imposto de Vistoria;
- Imposto de transacção;
- Imposto de Selo e Imposto Predial: a pagar sobre propriedades acima de £125.000, no mínimo 1% do preço de compra;
- Taxa de Registo de Propriedade;
- Procura da autoridade local;
- Taxas por parte de empréstimo ou financiamento, por exemplo, intermediário;
- Custas do solicitador do comprador; IVA (Imposto de Valor Acrescentado);
- Despesas de deslocação;
- Todas as facturas finais de gás e electricidade da sua actual casa têm de ser liquidadas quando se mudar.

ALOJAMENTO SOCIAL

O que é o alojamento social?

O alojamento de aluguer social é disponibilizado pelo Housing Executive e por associações de moradores. Todos os senhorios sociais desejam disponibilizar uma casa de boa qualidade a custos suportáveis por parte das pessoas que precisam de casa. Cada senhorio social é uma organização independente e pode fornecer diferentes serviços.

Como posso concorrer para uma casa social?

Se pretende ser alojado pelo Housing Executive ou por uma Housing Association registada, deve preencher um formulário. O formulário é o mesmo para todos os senhorios e pode ser obtido junto de um departamento do Housing Executive ou Housing Association. Os formulários totalmente preenchidos podem ser enviados para qualquer um dos senhorios participantes.

Também pode transferir o formulário a partir de: http://www.nihe.gov.uk/housing_application.pdf

O que acontece a seguir?

O Housing Executive irá então visitá-lo, verificar as suas necessidades e confirmar se está registado na lista de espera o mais rapidamente possível.

Pode obter mais informações em

http://www.nihe.gov.uk/housing_selection_scheme_booklet.pdf

Se precisar de apoio linguístico, o Housing Executive pode ajudar na tradução.

Pode ligar para um departamento local (que pode encontrar introduzindo o seu código postal em

http://www.nihe.gov.uk/index/contact_us_home/office_finder.htm

ou telefonar para 08448 920 900 e indicar em que língua pretende que o atendimento seja feito.

CONTAS BANCÁRIAS

Porque devo abrir uma conta bancária?

É conveniente abrir uma conta bancária, se estiver a trabalhar e a viver na Irlanda do Norte. Muita gente recebe o ordenado directamente na sua conta bancária, o que também permite poupar dinheiro e pagar as contas directamente.

Que diferentes tipos de bancos existem?

As instituições financeiras na Irlanda do Norte dividem-se em bancos, empresas de construção, uniões de crédito e os Correios, que também permitem a abertura de conta.

Todos os bancos e empresas de construção são regulamentados pela autoridade de regulamentação financeira. Há guias com utilidade sobre o dinheiro em: <http://www.moneymadeclear.fsa.gov.uk/>

O que preciso de saber para abrir uma conta bancária?

Para abrir uma conta à ordem, deve informar-se sobre os serviços que lhe são prestados e que taxas e custos irá suportar. Muitos bancos não cobram despesas de manutenção de conta dentro de certas condições, que deverá conhecer junto do banco ou sociedade de construção.

O que é uma conta à ordem?

Uma conta à ordem permite-lhe fazer transacções (p. ex. pagar uma conta, receber o seu salário directamente na conta, efectuar transacções, etc.). Estas são oferecidas pela maioria dos bancos e das empresas construtoras.

O que é uma conta a prazo?

Uma conta a prazo permite-lhe fazer poupanças, podendo ganhar juros sobre este dinheiro. Estes juros são oferecidos pela maior parte de empresas de serviços financeiros: bancos, empresas de construção e instituições de crédito.

Quando abrir uma conta a prazo deve saber que percentagem pode ganhar em juros das suas poupanças. Também se deverá informar sobre como pode levantar o seu dinheiro caso precise dele.

Como é que abro uma conta bancária?

Para abrir uma conta, terá de se dirigir a um banco e preencher um formulário. Terá de apresentar uma prova de residência e a identificação (ver abaixo).

Como posso fazer prova da minha identificação?

Segue-se uma lista de formas de identificação que fazem fé do seu nome e data de nascimento.

- Passaporte;
- Carta de Condução actualizada;
- Bilhete de Identificação actualizado, emitido por entidade patronal, com fotografia;
- Cartão de estudante emitido por uma universidade, com fotografia.

Como posso fazer prova da minha morada?

Segue-se uma lista de documentos que podem fazer prova da sua morada.

- Factura original recente (por exemplo, da electricidade, do gás ou do telefone) em seu nome;
- Carta de condução actualizada;
- Livro de Pensões/regalias;
- Declaração bancária original, emitida em seu nome.

O que devo fazer em caso de reclamação?

Há um certo número de acções que pode tomar no caso de ter algum problema para abrir uma conta bancária.

Passo 1: Peça para falar com um gestor ou gerente da sucursal. Se ainda assim não estiver satisfeito, pode reclamar junto do Provedor de Justiça.

Passo 2: Pode contactar o Provedor de Justiça em <http://www.financial-ombudsman.org.uk/> ou escrever para Ombudsman, South Quay Plaza, 183, Marsh Wall, London E14 9SR; pelo telefone 0845 080 1800 ou pelo e-mail : complaint.info@financial-ombudsman.org.uk

SERVIÇOS PÚBLICOS

O que são serviços públicos?

São empresas de serviços como electricidade, gás, água e outros, fornecidos pelo governo, mas que têm de ser pagos.

ELECTRICIDADE

Quem controla a electricidade na Irlanda do Norte?

Os serviços de electricidade na Irlanda do Norte são fornecidos pela Northern Ireland Energy (NIE).

Como posso receber a conta da electricidade em meu nome?

Poucos dias antes de sair de casa, deve ligar para o serviço de apoio ao cliente no n.º 08457 455 455. Terá de fornecer os seguintes dados

- Data de nascimento;
- Nome de solteira da mãe;
- Número de telefone;
- Também lhe pedem
- A sua morada;
- A sua morada anterior;
- Número de série do contador (na parte da frente do contador);
- Leitura do contador;

Também lhe pedem o nome do senhorio e o número de telefone se estiver a alugar.

De quanto em quanto tempo recebo a conta da electricidade?

As contas da electricidade são emitidas de três em três meses.

Quanto tempo tenho para pagar a factura?

Deve pagar a conta da electricidade nos 14 dias seguintes à sua emissão para assegurar o fornecimento.

O que é a leitura do contador?

O contador de electricidade é um aparelho que está na sua casa e mede a quantidade de electricidade gasta. Para calcular a sua conta, desloca-se a sua casa um leitor da companhia.

Como posso pagar a factura da electricidade?

Há diferentes maneiras de pagar a sua conta de electricidade. Pode fazê-lo através de:

- Débito directo (na sua conta bancária). Poupa dinheiro, pois beneficiará de um desconto. Peça informações ao seu banco;
- Por correio através de cheque. Receberá um envelope de resposta paga;
- Por transferência ou cartão de débito (por telefone ou online) em: <http://www.nieenergyonline.co.uk/homeenergy/onlineservices/index.asp>
- Pelo telefone 08457 455 455 (das 8.00 às 20.00 de segunda a sexta-feira, e das 9.00 às 13.00 aos sábados);
- Lojas com a indicação de PayPoint (só pagamentos em dinheiro).

Existem outras maneiras de pagar a electricidade?

Sim, pode também pedir o sistema de «pagamento conforme o consumo», semelhante ao da compra de um telemóvel, mas para a sua electricidade.

Para pedir um contador keypad para a sua casa ou apartamento, contacte o serviço de clientes.

O que acontece se não presente quando o leitor do contador vem a minha casa?

Se não estiver em casa pode dar a indicação exacta da leitura através de:

Telefone — ligue 08456 093 030 e dê o seu nome, morada, número de cliente e leitura do contador. As linhas estão em funcionamento 24 horas por dia.

E-mail — e envie o seu nome, morada, número de cliente e leitura do contador para meter.reading@nie.co.uk

Online — complete o formulário online em: www.nie.co.uk/customerinformation/meterreading.htm

Como posso fazer uma reclamação?

Passo 1: Telefone para a Northern Ireland Energy através do número 08457 455 455.

Passo 2: Se o assunto não tiver sido resolvido pode escrever ao Responsável do Serviço de Clientes para a morada 120, Malone Road, Belfast BT9 5HT ou por e-mail para: complaints@nieenergy.co.uk

Passo 3: Se ainda não estiver satisfeito, pode reclamar junto do serviço de apoio ao consumidor através da morada Elizabeth House, 116, Hollywood Road, Belfast BT4 1NY ou por e-mail para: complaints@consumercouncil.org.uk

GÁS

Quem controla o fornecimento de gás na Irlanda do Norte?

O principal fornecedor de gás (canalizado e engarrafado) é a Phoenix Gas. Para mais informações contacte a Phoenix Gas em 08454 555555 ou info@phoenixnaturalgas.com

Como posso pagar a factura do gás?

Há diferentes maneiras de pagar a sua conta de gás. Pode pagar a sua conta através de:

- Débito directo (na sua conta bancária);
- Cartão de débito, ligando para o número 0845 900 5253 ou online em https://server2-sweb.tibus.net/phoenix/pay_your_bill/
- Cartão de Poupança de Energia, em lojas que exibem a placa PayPoint.

Existem outras maneiras de pagar?

Sim, pode também arranjar um contador de pagamento conforme o consumo, podendo pagar o seu gás quando precisar.

Receberá um cartão de cliente com o contador e pode levar este cartão consigo para fazer os pagamentos em dinheiro em qualquer loja PayPoint.

O que devo fazer no caso de me cheirar a gás?

Se cheirar a gás, telefone imediatamente para o número 0800 002 001 para informar essa anomalia. É um número de atendimento que funciona 24 horas por dia.

Como posso fazer uma reclamação?

Passo 1: Telefone para a Phoenix Gas através do número 0845 900 5253 ou pelo e-mail info@phoenixsupplyni.com

Passo 2: Se o assunto não tiver sido resolvido, pode escrever ao Responsável do Serviço de Clientes através da morada Phoenix Supply Ltd, 197 Airport Road, Belfast BT3 9ED.

Passo 3: Se ainda não estiver satisfeito, pode reclamar junto do serviço de apoio ao consumidor através da morada Elizabeth House, 116, Hollywood Road, Belfast BT4 1NY ou por e-mail para: complaints@consumercouncil.org.uk

CUSTOS DE ÁGUA

A água é gratuita na Irlanda do Norte?

Não, existem custos para a água e saneamento na Irlanda do Norte desde 2007.

Quem paga as contas de água e saneamento?

A pessoa que paga a conta é a mesma que paga as contas da casa (não necessariamente o proprietário).

Poderá também ter de pagar o saneamento, mas, se tiver uma fossa séptica, não pagará os custos, tendo antes de pagar a limpeza da fossa.

Como funcionam os custos da água?

Os custos da água e de saneamento estão divididos em duas partes. A primeira parte tem um custo de cerca de £55 por ano, em função do valor do seu apartamento

Como funciona a facturação da água?

As suas facturas funcionam de três maneiras:

- Tarifário Standard — pagamento feito com base no preço da casa;
- Tarifário Reduzido — pagamento com base em baixos rendimentos;
- Tarifário Avaliado — depois de 2007 todas as casas novas e primeiras ligações terão contadores instalados para avaliação do tarifário.

RECOLHA DE LIXO E RECICLAGEM

Qual é a entidade responsável pela recolha do lixo?

As câmaras locais têm a responsabilidade da gestão e recolha de uma vasta gama de lixo na Irlanda do Norte.

Como é feita a recolha de lixo?

Os caixotes de lixo com rodas no exterior das portas e contentores são despejados num camião e deixados para voltarem a ser enchidos.

E a reciclagem?

Para informações sobre reciclagem na sua zona, contacte um dos grupos de controlo do lixo. Para mais informação:

<http://www.wakeuptowaste.org/index/local-councils/local-council-links.htm>

Pode ser uma boa ideia fazer a reciclagem do lixo. Há muitas e variadas ideias, incluindo jogos que pode fazer com os seus filhos, que estão disponíveis em:

<http://www.wakeuptowaste.org/index/education/resources.htm>

Que outras formas há de reciclagem?

Muitos objectos, como garrafas, podem ser entregues a centros de reciclagem (áreas com diferentes contentores para materiais diferentes). Pode encontrar o centro de reciclagem da sua área em:

<http://www.wakeuptowaste.org/index/recycle-bank-locator.htm>

Basta escrever o código postal para descobrir a localização do respectivo centro

Onde posso obter mais informação sobre a gestão de resíduos?

Pode ler mais sobre a gestão de resíduos em:

<http://www.ehsni.gov.uk/waste/strategy.htm>

CIRCULAR

CONDUZIR NA IRLANDA

O que tenho de fazer para conduzir viatura própria na Irlanda do Norte?

Se se mudou para a Irlanda do Norte ou já está cá a morar e importou um carro ou outro veículo, precisa de fazer três coisas antes de poder conduzir o seu automóvel na Irlanda:

- Preencher um formulário esclarecendo que o seu carro tem volante à esquerda e paga a taxa correspondente;
- Pagar a taxa motorizada;
- Receber um certificado declarando que o seu carro fez o teste e está seguro para condução na Irlanda do Norte. Designa-se por teste MOR (Ministre UHF Transport)

Posso utilizar a minha carta de condução actual?

É possível mudar uma carta de condução emitida num Estado Membro da UE ou do EEE com validade total de autorização de condução na Irlanda do Norte. A Irlanda do Norte tem acordos com todos os Estados da UE/EEE e alguns países (Austrália, Barbados, Ilhas Virgens Britânicas, Hong Kong, Japão, Nova Zelândia, Singapura, Chipre e Zimbábwe).

E se a minha carta de condução não for de um dos países reconhecidos?

Se a sua permanência na Irlanda do Norte for superior a 12 meses e for proveniente de um país/estado diferente dos indicados, pode pedir uma licença de condução na Irlanda, se desejar continuar a guiar no país.

Como posso obter uma carta de condução na Irlanda?

Primeiro deve requerer uma licença de aprendizagem e efectuar o seu teste de condução na Irlanda do Norte. Se passar no exame de condução, receberá uma carta de condução para total utilização na Irlanda do Norte.

Se quiser pedir uma licença de condução na Irlanda do Norte e for proveniente de um país da UE/EEE deve ter residência por 185 dias nos 12 meses anteriores a esse pedido de teste de condução e uma licença total.

O que é o teste MOT?

O Ministry of Transport (MOT) é um teste que o seu carro tem de fazer se quiser conduzir na Irlanda do Norte, se o seu carro tiver mais de 3 anos. Para mais informações, consulte <http://www.dvtani.gov.uk/home/index.asp>

TRANSPORTES PÚBLICOS

Quem controla os transportes públicos na Irlanda do Norte?

Os transportes públicos na Irlanda do Norte são controlados pelo grupo Translink. A Translink é responsável pelos autocarros públicos, pelos autocarros intercidades e pelos comboios.

O que preciso saber sobre o Metro Bus?

O Metro Bus é responsável pelos autocarros na área de Belfast. Existem diferentes rotas de autocarros. Pode obter um horário online em

<http://www.translink.co.uk/MetroCorridorTimetables.asp> ou no centro (telefone 028 90666630). Os horários são os seguintes: de segunda a domingo, das 8.00 às 20.00.

Como posso apanhar um autocarro para outra cidade?

A Ulster Bus é responsável pela maior parte dos serviços de autocarros na Irlanda do Norte (fora da área de Belfast é da responsabilidade da Metro). Pode comprar os seus bilhetes online em <http://www.buseireann.ie/site/> ou numa estação de autocarros na sua cidade.

A Goldline é responsável pelos autocarros entre as cidades na Irlanda do Norte, sendo uma maneira rápida e perfeita de viajar entre cidades e vilas.

Como posso apanhar um comboio para outra cidade?

A NI Railways é responsável pelos comboios na Irlanda do Norte. Existem muitos percursos de comboio. Pode comprar bilhetes online em

<http://www.translink.co.uk/NIRailwaysFares.asp> ou na estação de comboio mais próxima.

A Enterprise é um serviço de comboio que actua juntamente entre a Irlanda do Norte e a República da Irlanda, ligando Belfast a Dublin com paragens limitadas em todo o percurso.

Quanto são as tarifas dos transportes públicos?

As tarifas dos transportes públicos dependem de se tratar de adulto, estudante ou cidadão sénior. Pessoas com mais de 65 anos têm direito a viajar gratuitamente nos transportes públicos.

TELECOMUNICAÇÕES

O que são as telecomunicações?

As telecomunicações são formas diferentes de comunicar com pessoas à distância. Os melhores exemplos são a televisão, a Internet e os telefones.

TELEVISÃO

Quantos canais de televisão existem na Irlanda do Norte?

Existem cinco canais de televisão disponíveis na Irlanda do Norte: BBC 1 e 2, UTV, Channel 4 e Channel 5.

A Irlanda do Norte não possui canais televisivos próprios, mas produz programas através da BBC da Irlanda do Norte e da UTV (parte da rede ITV).

Tenho de pagar para ter estes canais?

Qualquer casa com televisor tem de pagar uma licença anual, mesmo que os residentes não vejam os canais da televisão pública.

Quanto custa uma licença de televisão e onde a posso obter?

Actualmente a licença custa £47 (para televisão a preto e branco) e £139 (para televisão a cores) por ano e pode ser paga nos correios.

O que acontece se não pagar a licença de televisão?

Há fiscais que vão a casa das pessoas para controlar as licenças e se, estiver em falta, pode ser multado e/ou preso.

Como posso ter canais adicionais?

Muitas pessoas na Irlanda do Norte pagam para ter canais adicionais através de cabo ou satélite, e existem vários fornecedores destes canais:

- SKY;
- NTL/Chorus (UPC).

Para mais informações, consulte: www.sky.com ou www.upc.com

TELEFONES

Qual é indicativo internacional da Irlanda do Norte?

O código indicativo internacional da Irlanda do Norte é o 0044. Isto significa que se estiver no estrangeiro e tiver de ligar um número da Irlanda, terá de marcar 0044 antes do número de telefone para aceder à rede nacional.

Como posso obter os indicativos locais da Irlanda do Norte?

Existem indicativos diferentes para cada área da Irlanda do Norte. Terá de marcar o indicativo da zona, se marcar para uma área diferente daquela onde se encontra, a partir de um telefone fixo. A partir de um telemóvel, terá de marcar o número completo, incluindo o indicativo. Os indicativos estão normalmente indicados nas listas telefónicas, distribuídas gratuitamente pelos assinantes uma vez por ano. Pode obter uma lista de todos os indicativos em:

http://everything2.com/index.pl?node_id=736076

Como posso ter uma linha de telefone fixo?

Para obter um telefone fixo, terá de contactar a empresa que disponibiliza o serviço fixo. Tal como para a abertura de uma conta bancária, terá de fazer prova de uma morada e apresentar a identificação.

NÚMEROS DE SERVIÇOS DE EMERGÊNCIA

Número de emergência (gratuito): 999/112 (de um telemóvel)

O número de emergência liga a um operador, que lhe vai perguntar se precisa da polícia, de uma ambulância ou dos bombeiros.

Assistência de operador (gratuito): 10

O operador é um serviço onde pode pedir informações ou números de telefone ou descobrir como fazer chamadas telefónicas para outros locais.

Consulta de listas telefónicas: 11811 ou 11850

A consulta de listas telefónicas é um serviço onde pode obter números de telefone de pessoas ou empresas. Não é um serviço gratuito, e o custo das chamadas a partir de números móveis pode ser muito elevado.

TELEMÓVEIS

Quais as empresas de telemóveis presentes na Irlanda do Norte?

As seis empresas principais são as seguintes:

- O2 — www.02.co.uk/
- T-Mobile — www.t-mobile.co.uk/
- Vodafone — www.vodafone.co.uk
- 3 Mobile — www.three.co.uk/
- Virgin — www.virginmobile.com
- Orange — www.orange.co.uk/

As seis empresas oferecem diferentes pacotes e pode escolher entre os sistemas pay as you go (carregamentos) ou pay monthly (facturação mensal), em função do consumo de chamadas e da frequência de utilização do telemóvel.

Posso mudar de empresa mas manter o meu número de telemóvel?

Pode mudar para um fornecedor diferente e manter o seu número de telemóvel. Para isso terá de perguntar à empresa para a qual deseja mudar como o poderá fazer.

O que significa pay as you go?

Um telefone pay as you go é um telefone pré-pago. Isto significa que não vai receber facturas, mas que fará carregamentos que lhe dão saldo para fazer chamadas.

O que significa pay monthly (factura mensal)?

É um telefone com facturação mensal. Receberá uma factura com todas as chamadas que faz mensalmente.

TELEFONES PÚBLICOS

Existem telefones públicos na Irlanda do Norte?

Há telefones públicos na Irlanda do Norte, apesar de o número ter vindo a diminuir devido ao grande aumento da utilização de telemóveis. Alguns telefones públicos aceitam moedas, outros aceitam cartões, a que se chamam callcards (cartões de chamadas). Os cartões de chamadas podem ser comprados em lojas, correios e quiosques.

Como posso fazer uma chamada paga no destino?

As Chamadas Pagas no Destino podem ser efectuadas a partir de qualquer telefone. O número do Serviço Internacional é o 114.

INTERNET

Como posso informar-me acerca da obtenção de internet?

Tal como com as empresas telefónicas, existe um vasto número de empresas de internet que poderá contactar para ter internet em casa existindo também cibercafés nas grandes cidades da Irlanda do Norte.

Quanto custa?

Os preços dos diferentes tipos de ligação dependem do seu fornecedor. <http://www.broadbandni.com/> tem um serviço que lhe permite comparar os preços de banda larga na Irlanda do Norte.

APRESENTAR RECLAMAÇÕES

Como posso fazer uma reclamação de uma empresa de telefone, telemóvel ou internet?

Para fazer uma reclamação de uma empresa de telecomunicações, pode contactar o Provedor de Justiça para as Telecomunicações (OTELO).

Pode contactá-lo pelo número 0845 050 1614.

SERVIÇOS POSTAIS

Qual a entidade responsável pelos correios na Irlanda do Norte?

O principal fornecedor dos serviços postais na Irlanda do Norte é o Post Office, que entrega correio através de um serviço designado Royal Mail.

Quais os horários de atendimento dos serviços postais?

Os correios estão normalmente abertos das 9.00 às 17.00 (de segunda a sexta-feira) e alguns estão abertos ao sábado de manhã (conforme a estação). Pode encontrar a sua estação de correios local em

www.postoffice.co.uk/portal/po/finder?catId=20700386
Também pode comprar selos e postais em algumas lojas.

Como é que o correio é entregue?

O correio é entregue nos escritórios e residências uma vez por dia, de Segunda a Sexta-Feira. O correio não é entregue durante o fim-de-semana, mas é recolhido dos marcos nesses dias.

Como posso saber os preços das tarifas postais?

O preço para o envio de cartas, encomendas ou pacotes depende da rapidez que deseja para a entrega da carta e do destino de envio.

Pode perguntar na sua estação de correios ou visitar a página www.postoffice.co.uk

Como posso encontrar um marco do correio?

Existem marcos do correio em todas as cidades. Frequentemente encontram-se diante da estação dos correios ou perto dela. Os marcos do correio são vermelhos.

Como posso saber quando a correspondência é recolhida de um marco do correio?

Os horários de recolha de correspondência estão indicados na frente do marco. Se não estiver indicado, pergunte na estação de correios, indicando a localização do marco.

COMPRAS

Qual o horário de funcionamento das lojas na Irlanda do Norte?

Em geral, o horário de funcionamento das lojas na Irlanda do Norte é o seguinte:

De segunda a sábado:	das 9.00 às 17.30
Domingo	das 13.00 às 18.00

Algumas lojas abrem de tarde à quinta e à sexta-feira, e alguns supermercados das áreas urbanas estão abertos 24 horas por dia.

Onde posso encontrar lojas?

Nas cidades e grandes localidades, encontram-se normalmente no centro, na rua principal ou nas artérias mais importantes. Os centros comerciais também têm vários tipos de lojas e armazéns onde se vendem diferentes produtos.

Quais os principais tipos de lojas de alimentos?

Existem quatro grandes tipos de lojas de alimentos.

- **Supermercados** — grandes superfícies que têm uma vasta variedade de diferentes alimentos.
- **Lojas de Conveniência** — lojas mais pequenas, também designadas local shops (lojas locais) ou corner shops (lojas de esquina). Estas estão geralmente abertas até tarde e são mais caras do que os supermercados.
- **Lojas Especializadas** — são lojas que vendem comida de um determinado país ou carne preparada de uma maneira especial (como kosher e halal).
- **Lojas Específicas** — são lojas que vendem um só tipo de alimento, como por exemplo as bakeries (padarias), que só vendem pão e bolos, ou as greengrocers (frutarias), que só vendem fruta e vegetais.

Que outra informação poderá ser útil?

A Food Standards Agency (FSA) emitiu vários folhetos acerca de diferentes aspectos da alimentação e cozinha saudável. Estes folhetos encontram-se traduzidos em diferentes línguas e estão disponíveis em:

<http://www.food.gov.uk/aboutus/publications/pubsminority/>

O Northern Ireland Consumer Council tem informação sobre como fazer uma reclamação de compras. Pode ser contactada em: 116, Hollywood Road, Belfast BT4 1NY; pelo telefone: (028) 9067 2488 ou pela página web em www.consumerCouncil.org.uk

ORÇAMENTAÇÃO E FACTURAS

O que é um orçamento doméstico?

Um orçamento é um planeamento de dinheiro que é esperado receber e a maneira como ele se gasta. Um orçamento doméstico inclui as despesas de contas, renda, alimentação, livros escolares, etc.

Porque precisamos de um orçamento?

Um orçamento ajuda a tomar conhecimento dos custos das suas contas e a controlar o seu dinheiro, para não ficar atolado em contas que não consegue pagar.

Como posso fazer um orçamento?

Há diferentes maneiras de fazer um orçamento. Para uma variante de fácil utilização pode obter uma agenda de gastos semanais do Money Advice Budgeting Service (Irlanda), também designado MABS. A respectiva página é www.mabs.ie e contém muitos folhetos úteis sobre orçamentação. Pode ainda ligar a partir da Irlanda do Norte para o telefone 00353 1 8129350.

O que significa dar prioridade?

No contexto de orçamentação, dar prioridade é muito simplesmente decidir o que é mais importante. Por exemplo, a renda, a electricidade, o gás, a alimentação, os livros escolares, o vestuário e a licença de televisão devem ser pagas antes de se adquirirem objectos caros como um automóvel ou um grande televisor.

Se precisar de ajuda nas contas, o que posso fazer?

Se precisar de ajuda com as suas contas, o serviço do MABS ajudá-lo-á a organizar o seu dinheiro e as suas contas. Pode comunicar pelo telefone 00353 1 8129350 ou visitar a página respectiva em www.mabs.ie

Outra página que pode ser útil é www.adviceni.net/advice/, com ligações sobre o serviço de aconselhamento financeiro.

Como posso reduzir as contas?

Uma maneira simples de reduzir as suas contas de serviços (ver Serviços) é reduzir o consumo de electricidade ou gás. Pode obter mais informação sobre este tema em www.sei.ie



FACTOS NUM RELANCE

As crianças e os jovens de todo o mundo têm direitos ao abrigo da Convenção das Nações Unidas sobre os Direitos da Criança, ratificada pela Irlanda.

As crianças na Irlanda têm direitos que regulam muitos aspectos, como o emprego, a idade em que podem casar e a idade de consentimento sexual.

Existem também muitas disposições sobre castigos e justiça de menores.

A violência doméstica é proibida na Irlanda, e existem muitos locais onde as pessoas se podem dirigir para obter ajuda no caso de serem vítimas de violência doméstica (homens e mulheres).

A Irlanda possui direitos laborais muito sólidos, proibindo-se toda e qualquer discriminação.

DIREITOS DAS CRIANÇAS

O que é a Convenção da ONU sobre os Direitos da Criança?

A Convenção das Nações Unidas sobre os Direitos da Criança (UNCRC) é uma convenção que reconhece a todas as crianças e jovens um vasto conjunto de direitos.

A Irlanda do Norte ratificou a UNCRC em 1991.

Pela ratificação da Convenção, a Irlanda do Norte tornou-se «Estado Contratante» e comprometeu-se formalmente a garantir os direitos das crianças delineados na Convenção.

A convenção confere às crianças e jovens mais de 40 direitos próprios. Nestes direitos estão incluídos:

- Medidas de protecção especial e assistência;
- Acesso a serviços de educação e de saúde;
- Desenvolvimento da personalidade, de competências e de talento no seu mais elevado potencial;
- Crescimento num ambiente de felicidade, amor e compreensão;
- Informação e participação nos seus direitos de uma maneira activa e acessível;
- Todos os direitos na convenção aplicam-se a todas as crianças e jovens, sem distinção.

MAIORIDADE (IDADE ADULTA) NA IRLANDA

Qual é a idade legal para a maioridade (idade adulta) na Irlanda do Norte?

Qualquer pessoa com menos de 18 anos é considerada menor na Irlanda. A idade legal de maioridade (a idade em que a criança se torna adulto) é aos 18 anos.

IDADE LEGAL PARA TRABALHAR

Qual a idade legal para trabalhar na Irlanda do Norte?

Na Irlanda do Norte o horário de trabalho para os jovens é regulamentado pela Lei de Protecção às Crianças (Irlanda do Norte) de 1995. A Lei estabelece o máximo de horas de trabalho e os intervalos e não permite às crianças com menos de 18 anos trabalhar até tarde.

Quantas horas pode trabalhar uma criança com menos de 16 anos?

As crianças com menos de 16 anos não podem ter um trabalho a tempo inteiro. Se uma criança com 16 anos tiver deixado a escola, pode ter um emprego a tempo inteiro, mas existem condicionantes relativas aos locais de trabalho (por exemplo, não pode trabalhar em estabelecimento de apostas).

Qual é a lei aplicada a crianças entre os 13 e os 16 anos?

- As crianças com menos de 13 anos não podem trabalhar;
- As crianças não podem trabalhar durante o horário escolar nem mais de 2 horas num dia de escola;
- As crianças não podem trabalhar antes das 7.00nem depois das 19.00.

Quantas horas pode trabalhar uma criança com mais de 16 anos?

Uma criança com mais de 16 anos que tenha terminado a escola é designada «jovem trabalhador» A lei aplicada aos jovens trabalhadores estabelece o seguinte:

- Não podem trabalhar mais de 8 horas por dia;
- Devem ter um intervalo de 12 horas entre cada dia de trabalho;
- Não podem trabalhar mais de 40 horas por semana;
- Devem ter dois dias de descanso semanais;
- Devem ter um intervalo de 30 minutos depois de 4,5 horas.

Que tipo de trabalho podem fazer as crianças?

As crianças só podem ter as seguintes ocupações:

- Distribuição de jornais, leite, artigos de mercearia, alimentos, flores ou roupas;
- Trabalho de escritório, excepto em locais que vendam álcool ou com licença para actividades de apostas ou jogo;
- Trabalho de hotelaria ou restauração, excepto na cozinha de estabelecimentos que vendam álcool;
- Assistente de loja, excepto em estabelecimentos que vendam álcool ou com licença para actividades de apostas ou jogo;
- Trabalho doméstico;
- Trabalhos agrícolas ligeiros para os pais.

Qual é o máximo de horas semanais para crianças com menos de 16 anos?

Idade	Com menos de 15 anos	15 - 16
Período escolar	2 horas por dia	2 horas por dia
Sábado	5 horas por semana	7 horas por semana
Domingo	2 horas por semana	2 horas por semana
Férias escolares	27 horas por dia	37 horas por semana

Qual é o salário mínimo na Irlanda do Norte?

O salário mínimo actual na Irlanda do Norte é:
 £3,40 — para pessoas com menos de 18 anos;
 £4,60 — para pessoas entre os 18 e os 21 anos;
 £5,52 — para pessoas com mais de 22 anos.

IDADE DE CONSENTIMENTO

Qual é a idade de consentimento sexual?

A idade de consentimento sexual é a idade em que as pessoas podem ter relações sexuais.

Homem—Mulher	Mulher—Mulher	Homem—Homem
16	16	16

Não existe limite para as relações homossexuais, mas é ilegal o envolvimento em qualquer relação sexual com menos de 16 anos.

IDADE DE CASAMENTO

Com que idade as pessoas se podem casar na Irlanda do Norte?

Na Irlanda do Norte as pessoas podem casar-se a partir dos 18 anos. As pessoas entre os 16 e os 18 anos podem casar-se com a autorização dos pais.

CASTIGOS CORPORAIS

O meu filho pode sofrer castigos físicos na escola?

Não, os castigos corporais são proibidos no sistema educativo.

São proibidas as seguintes formas de disciplina:

- Qualquer forma de violência física;
- Privar uma criança de alimentos ou bebidas;
- Castigos degradantes ou cruéis.

MAUS-TRATOS

Posso dar castigos corporais ao meu filho?

Apesar de não existir uma lei que proíba os castigos corporais às crianças, as bofetadas têm-se tornado cada vez menos aceites como forma de disciplina por parte dos pais. Os pais podem ser processados no caso da disciplina física ser excessiva.

Ao abrigo da lei da Irlanda do Norte, os pais que castigam severamente os filhos podem ser acusados (de acordo com o Artigo 2.º da Law Reform de 2006 da Irlanda do Norte).

Quais são as opções positivas?

Os métodos positivos sugeridos incluem 'recreios' e mapas de prémios para as crianças.

Para mais sugestões para pais, veja www.ispcc.ie ou www.barnardos.ie

JUSTIÇA JOVENS

Qual é a idade de responsabilidade criminal na Irlanda do Norte?

A idade de responsabilidade criminal é aos 10 anos de idade. Isto significa que as crianças que não tiverem atingido os 10 anos de idade não podem ser acusadas de delito.

E em relação às crianças com menos de 10 anos que violam a lei?

As crianças com 10 anos que violam a lei são levadas ao Tribunal de Família e ficam sob vigilância ou supervisão. As crianças entre os 10 e os 16 anos serão enviadas para o Centro de Justiça Juvenil.

As crianças podem ser presas depois dos 17 anos.

Onde posso obter mais informações acerca da justiça juvenil?

Para mais informações sobre justiça de menores, contacte o Serviço de Justiça de Menores da Irlanda do Norte através do (028) 9031 6400 ou do endereço info@yjani.gov.uk. Pode também visitar a respectiva página em <http://www.youthjusticeagency.cyni.gov.uk>

Para mais informações sobre o Sistema de Justiça Criminal, que abrange tanto o Sistema de Justiça Juvenil como o Sistema de Justiça de Adultos, visite a página web do Sistema de Justiça Criminal da Irlanda do Norte em <http://www.cjsni.gov.uk/>

INFORMAÇÕES DOMÉSTICAS

VIOLÊNCIA DOMÉSTICA

O que é a violência doméstica?

A violência doméstica é o uso de força física ou emocional ou ameaça de força física, incluindo violência sexual nas relações íntimas entre adultos. Pode ainda implicar:

- Violência emocional;
- Destruição da propriedade;
- Isolamento de amigos, familiares e outras bases de apoio possíveis;
- Ameaças a terceiros, incluindo crianças;
- Assédio;
- Controlo do acesso a dinheiro, bens pessoais, comida, transportes e telefone.

A lei da violência doméstica é regulada pela Family Homes and Domestic Violence (Northern Ireland) Order 1998 (Disposição de 1998 da Irlanda do Norte).

Como posso obter ajuda em relação à violência doméstica?

Pode procurar, na lista telefónica ou no directório de serviços comunitários, o número de telefone dos serviços de aconselhamento e das casas de acolhimento mais próximos.

Existe ainda uma linha de ajuda à violência doméstica que funciona 24 horas. O número de telefone é o 0800 917 1414. É um número gratuito, e estão disponíveis serviços de línguas (interpretação). Pode ainda ligar para o Domestic Violence Officer do PSNI através do número 0845 600 8000 ou a Women's Aid (Ajuda à Mulher) pelo telefone 028 9024 9041.

E em relação às urgências?

Em caso de emergência pode pedir ajuda para a esquadra de polícia da sua área de residência através do número 999 (ou 112).

APOIO JURÍDICO GRATUITO

Posso ter apoio jurídico gratuito?

O apoio jurídico gratuito na Irlanda é disponibilizado pela Northern Ireland Legal Services Commission; pelo Children's Law Centre, pelo Law Centre Northern Ireland e pela Northern Ireland Human Rights Commission.

DIREITO DO TRABALHO

Que direitos tenho como trabalhador na Irlanda do Norte?

Os trabalhadores da UE/EEE e da Suíça ou os que têm autorização de trabalho válida têm os mesmos direitos dos trabalhadores da Irlanda do Norte.

E quanto à discriminação?

A discriminação contra trabalhadores por razões de idade, sexo, estado civil, situação familiar, raça, religião, orientação sexual, incapacidade física e pertença às comunidades nómadas é proibida ao abrigo das Leis Employment Equality Regulations (Regulamentação de Igualdade no Trabalho) de 2003 e de 2006.

LICENÇA DE PATERNIDADE

O que é a licença de paternidade?

A licença de paternidade é o tempo que os homens não trabalham quando a respectiva mulher teve um bebé. Têm direito a 2 semanas de licença.

Recebo ordenado quando estou de licença de paternidade?

Receberá o seu salário durante a licença de paternidade, desde que ganhe pelo menos £90 por semana. Este pagamento é designado como Statutory Paternity Pay (SPP). Se a licença de paternidade começar a 1 de Abril de 2008 ou depois, receberá ou 90% da média do seu salário semanal ou £117,18, conforme o montante mais baixo. Pode conseguir receber mais do que o SPP se o seu contrato de trabalho o permitir.

Quando deverei comunicar à minha entidade patronal que irei usufruir da licença de paternidade?

Deverá informar a entidade patronal com um mínimo de 15 semanas de antecedência em relação à data do nascimento. O ideal é informar com a maior antecedência possível.

LICENÇA DE MATERNIDADE

O que é a licença de maternidade?

A licença de maternidade é a dispensa ao trabalho atribuída à mulher grávida imediatamente antes do parto e durante um determinado período após o parto.

Qual a duração da licença de maternidade?

Uma trabalhadora grávida tem o direito à licença de maternidade durante o período mínimo de 52 semanas, independentemente do tempo de serviço ou do número de horas de trabalho por semana.

As primeiras 26 semanas são designadas Ordinary Maternity Leave (Licença de Maternidade Habitual). Durante este período, terá os mesmos direitos ao abrigo do seu contrato de trabalho, como se estivesse ao serviço. No entanto, não receberá o salário normal, a menos que esteja indicado no seu contrato.

Pode ainda tirar mais 26 semanas, designadas Additional Maternity Leave (Licença de Maternidade Adicional). Não pode haver intervalo de tempo entre a Licença de Maternidade Habitual e a Licença de Maternidade Adicional.

Como comunico à minha entidade patronal que irei usufruir da licença de maternidade?

Deve comunicar à entidade patronal 15 semanas antes do final do tempo:

- que está grávida;
- a data do parto
- a data em que pretende começar a licença de maternidade.

Deve ainda entregar à entidade patronal o certificado médico denominado MATB1. Poderá obtê-lo junto da sua parteira ou Clínico Geral. Este documento indica a data do parto.

Uma vez transmitida à entidade patronal a data em que deseja iniciar a licença de maternidade, aquela deverá informá-la por escrito, nos 28 dias seguintes, da data em que deve regressar ao trabalho.

Recebo ordenado enquanto estou de licença de maternidade?

Se tiver trabalhado para essa entidade durante pelo menos 26 semanas antes do início da 15.^a semana anterior ao nascimento, pode habilitar-se ao Statutory Maternity Pay (SMP) (Pagamento Regulamentar). Para receber o SMP, deve ganhar no mínimo £90 por semana. Pode receber o SMP mesmo que não volte ao trabalho depois do parto.

Pode receber até 39 semanas de SMP. O SMP é o montante mínimo que deve receber, mas o seu contrato de trabalho pode prever mais do que isso. Verifique o seu contrato para ficar a saber aquilo a que tem direito.

Se não tiver direito ao SMP, pode estar habilitada à Maternity Allowance (MA) (Subsídio de Maternidade). Preencha o formulário SMP1 que a sua entidade patronal lhe entregará. Depois de preenchido, deverá entregá-lo ao Jobs and Benefits Office. Tem direito ao MA, se ganhar uma média de £30 por semana ou mais.

Deve também ter trabalhado pelo menos 26 semanas nas 66 anteriores ao nascimento da criança. Não precisa de ter trabalhado para a mesma entidade patronal durante esse período, e as 26 semanas não precisam de ser consecutivas. Pode obter o MA se for empregada por conta própria.

E o meu emprego?

Se tiver tirado as 26 semanas de Ordinary Maternity Leave (OML), tem direito a regressar ao mesmo posto que ocupava antes da licença.

Se tiver tirado a licença de maternidade Additional Maternity Leave (AML), bem como a OML, tem direito a regressar ao mesmo posto, a menos que a sua entidade patronal declare que não é possível. Neste caso, receberá outra proposta de trabalho adequada com o mesmo vencimento e condições que tinha antes da licença de maternidade.

Se estiver a trabalhar a tempo inteiro antes da licença de maternidade, pode desejar voltar a trabalhar em regime de tempo parcial, partilhado ou com um horário diferente. Chama-se a isto trabalho flexível. A sua entidade patronal não é obrigada a conceder-lhe trabalho flexível, mas deve dar seguimento ao seu pedido de uma forma séria. Pode obter mais informação sobre os seus direitos e deveres em www.delni.gov.uk/employees_10_10_06.pdf. Este folheto explica-lhe todos os seus direitos relativamente à licença de maternidade.

Pode ainda contactar o Departamento de Direito do Trabalho do Ministério do Emprego e da Formação (para mais informações, consulte a página de contactos).

CONTACTOS ÚTEIS

Para mais informações acerca dos direitos das crianças, as organizações seguintes disponibilizam informação muito útil.

Comissariado da Irlanda do Norte para as Crianças e Jovens

Morada: Millennium House
17-25 Great Victoria St.
Belfast BT2 7BA
Telefone: (028) 9031 1616
E-mail: info@niccy.org
Página web: www.niccy.org

Centro Jurídico para Crianças

Morada: 3rd Floor, Philip House,
123- 137, York Street
Belfast BT15 1AB
Telefone: 0808 808 5678 (para crianças)
(028) 9094 5704 (para adultos)
E-mail: info@childrenslawcentre.org
Página web: www.childrenslawcentre.org

Unidade para as Crianças e Jovens

Morada: Office of the First Minister and
Deputy First Minister,
Knockview Buildings
Stormont
Belfast BT4 3SR
Telefone: (028) 9052 8429
E-mail: cypu@ofmdfmi.gov.uk
Página web: www.allchildrenni.gov.uk

As organizações seguintes disponibilizam informação útil e ajuda relativamente a assuntos domésticos

Ajuda às Mulheres

Morada: 129, University St
Belfast BT7 1HP
Telefone: 0800 917 1414
E-mail: info@womensaidni.org
Página web: www.niwaf.org

Comissão Jurídica da Irlanda do Norte

Morada: 2nd Floor, Waterfront Plaza,
8, Laganbank Road
Mays Meadow
Belfast BT1 3BN
Telefone: (028) 9040 8888
Página web: www.nilsc.org.uk

Comissão da Irlanda do Norte para os Direitos Humanos

Morada: Temple Court
39, North Street,
Belfast BT1 1NA
Telefone: (028) 9024 3987
Página web: www.nihrc.org

As organizações seguintes são contactos úteis para obter mais informações sobre o direito de trabalho.

Ministério do Emprego e da Formação

Morada: Adelaide House
39-49 Adelaide St
Belfast BT2 8FD
Telefone: (028) 9025 7777
E-mail: del@nics.gov.uk
Página web: www.delni.gov.uk/index/er.htm

Centro Jurídico da Irlanda do Norte

O Centro Jurídico emitiu guias para trabalhadores migrantes relativos aos seus direitos laborais. Estão disponíveis para transferência em:
<http://www.lawcentreni.org/Publications/Publications.htm>

PALAVRAS-CHAVE

General Practitioner (Clínico Geral)

Health Nurse (Enfermeira)

Hospital

Health Centre (Centro de Saúde)

FACTOS NUM RELANCE

Se for residente na Irlanda do Norte, a assistência médica é normalmente gratuita.

Há quatro juntas sociais de saúde na Irlanda do Norte. Estas juntas estão encarregues dos serviços sociais e de saúde. A partir de Abril de 2009, estas serão reestruturadas numa única Autoridade de Saúde Regional, abrangendo toda a Irlanda do Norte.

Existem cinco instituições denominadas Health and Personal Social Services Trusts que prestam serviços de saúde por toda a Irlanda do Norte.

O acesso aos serviços gratuitos na Irlanda do Norte baseia-se sobretudo no facto de residir na Irlanda do Norte ou se está apenas de visita.

Os tratamentos de urgência são gratuitos para qualquer pessoa. Não importa de onde vem nem há quanto tempo está aqui.

Não tem de pagar caso de o tratamento não ser uma emergência e de viva na Irlanda do Norte há mais de seis meses. Isto significa que é residente.

Em caso de urgência, ligue o 999 ou o 112 a partir de um telemóvel



Pode ligar o 999 a partir de um telefone fixo ou móvel, mas pode sempre ligar o 112 a partir do telemóvel, mesmo que o aparelho esteja bloqueado.

CUIDADOS DE SAÚDE

Quem tem direito aos serviços de saúde na Irlanda?

Se for «residente» na Irlanda do Norte tem direito a uma série de serviços de saúde gratuitos ou subsidiados pelo Governo.

O que significa ser «residente»?

«Residente» significa que vive na Irlanda do Norte há pelo menos seis meses e tenciona continuar a viver na Irlanda.

Se estiver doente vou para o hospital?

Não, só deve ir para o hospital em caso de emergência. Se não for muito grave, deve primeiro consultar um GP (Clínico Geral).

Que outros serviços gratuitos estão disponíveis?

A maioria dos serviços e tratamentos são gratuitos, por exemplo:

- Tratamentos Hospitalares GP Services (Serviços Médicos);
- Tratamentos num especialista;
- Tratamentos de urgência;
- Planeamento Familiar;
- Serviços de obstetrícia;
- Assistência de cuidados comunitários

Que serviços não são gratuitos?

- Remédios e medicamentos com receita — as receitas são gratuitas, mas os remédios têm custos. A taxa actual é de £6,50;
- Tratamentos dentários — a marcação de consulta num dentista é gratuita, mas o tratamento não. O seu dentista deverá dar-lhe um plano dos tratamentos com a indicação dos custos;
- As assistências óptica (olhos) e auditiva (ouvidos) geralmente cobram custos.

Alguém tem direito a estes serviços gratuitamente?

Sim, alguns grupos podem obter cuidados gratuitos ou a custos reduzidos:

- Crianças com menos de 16/18 anos no ensino permanente;
- Mulheres grávidas;
- Pessoas com mais de 60 anos;
- Pessoas que sofram de determinados problemas de saúde;
- Pessoas com alguns benefícios da Segurança Social;
- Pessoas com baixos rendimentos.

Pode perguntar se tem direito a tratamentos gratuitos sempre que contactar um profissional.

SERVIÇOS DE ADESÃO

Como posso aderir aos serviços de saúde?

Para aceder à assistência de saúde, há duas coisas que deve fazer:

- Inscrever-se nos Health and Social Care Services (Assistência Social e de Saúde) da Irlanda do Norte;
- Inscrever-se no General Practitioner (Clínico Geral), também conhecido como médico de família, na Irlanda do Norte.

Porque tenho de o fazer?

Precisa de se inscrever nos dois serviços para que lhe seja emitido o cartão médico, que terá de apresentar nos serviços de saúde da Irlanda do Norte.

Como posso obter um Cartão Médico?

Para se inscrever tem de preencher um formulário de inscrição. Este formulário tem a designação HS22X. Está disponível em muitas línguas, como o Português, o Polaco, o Letão, o Lituano, o Checo, o Russo, o Eslovaco, o Urdu, o Irlandês, o Hindi, o Chinês, o Búlgaro e o Romeno. www.centralservicesagency.n-i.nhs.uk/display/translations

Onde mais posso encontrar o formulário

O formulário também está disponível em quaisquer serviços de clínica geral, centro de saúde ou no Central Services Agency Office.

O que devo fazer com o formulário?

Depois de preenchido deve levá-lo ao GP (Clínico Geral). Se ele estiver de acordo em inscrevê-lo no seu consultório, ficará com o seu formulário.

Quanto tempo demora para ser emitido um cartão médico?

Leva cerca de 8 semanas, devendo portanto inscrever-se logo à chegada à Irlanda do Norte em vez de ficar à espera que fique doente.

Que documentação vou precisar se eu não pertencer ao Espaço Económico Europeu?

Se não pertencer ao EEE, precisará de comprovar que reside na Irlanda do Norte, apresentando, por exemplo, o visto ou autorização de trabalho.

Tenho direito aos cuidados de saúde se estiver à procura de asilo?

Sim, tem direito. Deve comprovar que apresentou o pedido de asilo ao Home Office.

CLÍNICO GERAL

O que é um GP (Clínico Geral)?

O Clínico Geral (GP) é o termo oficial para um médico da comunidade na Irlanda do Norte. O GP é o responsável por todos os tratamentos e é quem lhe dá a indicação dos especialistas/hospitais sempre que necessário.

O que é o médico de família?

O médico de família é outra designação para GP.

Onde posso encontrar um GP?

Existem 350 estabelecimentos de clínica geral na Irlanda do Norte. Pode encontrar uma lista completa em:

- Central Services Agency (Assistência ao Cidadão)
- Citizen Advice Bureau (Aconselhamento ao Cidadão)
- Online em www.central-services-agency.n-i.nhs.uk/files/currentmedicalists/file/GPNI200801.pdf

Que tipo de assistência é prestada pelo GP?

- Ouve-o em relação às suas preocupações com a saúde.
- Irá decidir se precisa de consultar um especialista.
- Irá decidir se precisa de medicamentos e dar-lhe-á uma receita para os comprar.

Tenho de marcar uma consulta para o GP?

Sim, tem de marcar uma consulta para o GP por telefone ou dirigir-se ao consultório.

Se estiver demasiado doente para ir ao consultório, pode pedir que o GP vá a sua casa. O GP irá decidir se está suficientemente doente para o visitar ao domicílio.

As consultas estão em funcionamento durante toda a noite?

Não, a maioria das consultas é dada durante o dia. Quando se inscreve, deve perguntar ao seu GP sobre a assistência fora dos horários de atendimento.

Quais são os meus direitos?

- Pode pedir que o seu médico seja do mesmo sexo.
- Pode mudar de médico em qualquer altura.
- Pode pedir ao seu médico que providencie um outro parecer de um especialista ou de outro GP. Mas o GP não tem de o fazer caso não julgue necessário.

Para mais informações acerca da inscrição no GP: www.nhssb.n-i.nhs.uk/multilingualResources/index.php

CUIDADOS HOSPITALARES

Posso ter cuidados hospitalares gratuitos?

Todas as pessoas residentes na Irlanda do Norte têm direito aos cuidados hospitalares gratuitos nos hospitais públicos. Os hospitais particulares não são gratuitos.

O que fazem os hospitais na Irlanda do Norte?

Na Irlanda do Norte, os hospitais tratam e cuidam de pacientes com doenças ou feridos.

O que oferecem os hospitais na Irlanda do Norte?

- Serviços de acidentes e de urgências (tratamentos de 24 horas) existindo 10 hospitais intensivos na Irlanda do Norte;
- Internamento;
- Consultas externas;
- Assistência diurna.

Posso dirigir-me a um hospital em vez do GP (Clínico Geral)?

Só em caso de urgência, de outra forma deve ir primeiro ao seu GP (Clínico Geral) Normalmente deve ser enviado pelo GP, que indicará o serviço no hospital público (excepto em caso de acidente e serviços de urgência).

A maior parte dos hospitais públicos e privados têm serviço de acidentes e urgências. Pode dirigir-se ao serviço de urgências sem a indicação do GP (Clínico Geral), mas ser-lhe-á cobrada uma taxa.

PLANEAMENTO FAMILIAR

Onde posso obter aconselhamento de planeamento familiar na Irlanda?

O aconselhamento de planeamento familiar na Irlanda do Norte é gratuito e confidencial.

Se precisar de aconselhamento sobre o planeamento familiar pode contactar o seu GP ou uma Family Planning Clinic (Clínica da Planeamento Familiar) local.

Pode encontrar uma lista de clínicas de planeamento familiar na Irlanda do Norte em:

<http://www.fpa.org.uk/finder/>

O aconselhamento da gravidez está disponível junto de serviços de voluntariado e do seu GP (Clínico Geral).

É possível fazer um aborto na Irlanda do Norte?

O aborto na Irlanda do Norte é ilegal, excepto em casos excepcionais e principalmente se existir risco de vida para a mãe. (Contudo, é legal viajar para realizar um aborto noutro país).

CUIDADOS OBSTÉTRICOS E PEDIÁTRICOS

MATERNIDADE

Que serviços posso utilizar quando estou grávida?

Se estiver grávida ou a planear ter um filho, deve contactar o seu GP (Clínico Geral). O seu GP (Clínico Geral) vai ajudá-la a decidir onde e como deseja ter a criança e pode fazer-lhe um teste de gravidez para confirmar o seu estado.

Tem direito a exames durante a gestação junto de uma parteira ou do seu GP (Clínico Geral). Se surgirem complicações, tem direito a assistência gratuita por parte de um obstetra e pode solicitar-lhe uma consulta sempre que tiver algum problema.

No caso de estar a trabalhar, tem direito a fazer estes exames sem descontos no seu horário.

Tenho de pagar a assistência ao parto?

Não, tem direito à assistência gratuita de maternidade. No caso de estar grávida, tem igualmente direito aos serviços gratuitos:

- de dentista;
- de receitas de medicamentos;
- custos mais baixos de assistência oftalmológica.

SERVIÇOS PEDIÁTRICOS

Que assistência recebe o meu filho e eu depois do parto?

A parteira tratará de si e do seu bebé até 28 dias depois do parto. Ele ou ela irá visitá-la na sua casa para confirmar que a mãe e o bebé estão bem.

O meu bebé fará um teste auditivo no hospital.

Receberá um registo pessoal sobre a saúde da criança (livro vermelho), usado para registar o estado da criança e tomar nota dos momentos importantes do seu desenvolvimento.

Os visitantes, que são enfermeiras comunitárias com formação, irão visitá-lo 10-14 dias depois do nascimento do bebé, apoiando-a em todas as áreas da sua saúde e da saúde do bebé.

O meu filho será vacinado?

Sim, o seu filho recebe a primeira vacina aos oito dias de vida. Esta vacina é gratuita e é dada no consultório do GP (Clínico Geral).

Esta vacina protegerá o bebé contra a difteria, o tétano e a tosse convulsa, a poliomielite, a meningite B) e a infecção pneumocócica.

Quando é que são administradas as vacinas seguintes?

- Aos 3 e 4 meses o seu bebé recebe a segunda e a terceira dose das vacinas contra doenças.
- Aos 12 meses a criança recebe a vacina contra a meningite B e um reforço contra a meningite C.
- Aos 15 meses, recebe uma outra vacina chamada MMR. Esta vacina protege o seu filho de 3 doenças (sarampo, papeira e rubéola). Também recebem um reforço contra a infecção pneumocócica.

CERTIDÕES DE NASCIMENTO

Que tipo de certidão de nascimento precisa o meu filho?

Existem 2 tipos de certidão de nascimento: uma curta e outra longa. A certidão de nascimento curta é utilizada para situações como a inscrição da criança na escola. Para situações legais, é necessária a versão longa da certidão de nascimento.

SERVIÇOS DE SAÚDE E DE SAÚDE ESCOLAR INFANTIS

Existem diferentes serviços de saúde para as crianças e família (ver Serviços de Cuidados Obstétricos e Pediátricos) que são gratuitos e estão disponíveis para todos.

CRIANÇAS ATÉ AOS 16 ANOS

A que tipo de assistência têm direito as crianças com menos de 16 anos?

As crianças com menos de 16 anos (ou 19, se estiverem a estudar a tempo inteiro) têm direito a uma vasta assistência gratuita, tal como:

- Receitas de medicamentos gratuitas;
- Assistência oftalmológica gratuita ou a preços reduzidos;
- Dentista gratuito ou a preços reduzidos.

SERVIÇOS DE SAÚDE ESCOLAR

Que serviços de saúde recebem as crianças na escola?

As enfermeiras da escola fazem um exame de saúde a todas as crianças na escola. A assistência inclui vacinação e imunização, testes oculares e auditivos, e medição da altura e do peso. Se pretenderem, os pais podem assistir a estes testes.

DESENVOLVIMENTO INFANTIL

O que significa desenvolvimento da criança?

O desenvolvimento da criança obedece normalmente a um padrão estipulado para as várias etapas: de bebé a criança, de criança a adolescente, de adolescente a adulto.

Por vezes este padrão de desenvolvimento sofre um atraso. O atraso pode ser ligeiro ou grave.

O que devo fazer se tiver preocupações acerca do desenvolvimento do meu filho?

Se tiver preocupações acerca do desenvolvimento do seu filho, pode discuti-los com o seu GP (Clínico Geral) ou enfermeiro.

SUPERVISÃO

Muitos pais têm de estar algum tempo separados dos filhos por períodos mais longos, como quando vão trabalhar, ou por períodos mais curtos, durante actividades sociais.

Pode ser difícil e caro tomar conta do seu filho.

As crianças confiam nos adultos para os protegerem, e os pais são responsáveis por assegurarem que as crianças são felizes e estão bem vigiadas.

Não está estabelecida a idade a partir da qual se permite que a criança seja legalmente deixada sozinha em casa. Isso depende da maturidade da criança. As crianças têm uma maturidade diferente umas das outras, mas dão-se de seguida algumas indicações.

Posso deixar o meu filho sozinho em casa?

Não se deve deixar um bebé sozinho em casa, nem mesmo por alguns minutos.

Posso deixar o meu filho pequeno sozinho em casa?

As crianças pequenas nunca devem ser deixadas sozinhas em casa, nem mesmo durante curtos períodos. Uma hora sem si ou outro adulto pode ser sinónimo de solidão e provocar riscos de segurança.

Posso deixar uma criança mais velha sozinha em casa?

As crianças com menos de 14 anos nunca devem ser deixadas em casa sozinhas por mais do que períodos muito curtos.

Posso deixar o meu filho adolescente sozinho em casa?

Depois dos 16 anos os adolescentes podem ser deixados em casa sozinhos.

Que idade deve ter a minha baby-sitter?

Se precisar de uma baby-sitter, esta deve ter mais de 16 anos e deve-lhe pedir 2 referências para ter a certeza de que é suficientemente responsável para ficar com o seu filho.

PROTECÇÃO À CRIANÇA

O que devo fazer se estiver preocupado com o bem-estar de uma criança?

Se estiver preocupado pelo estado emocional, físico, abuso sexual ou falta de atenção de uma criança, poderá:

- Contacte um assistente social (de segunda a sexta-feira das 9.00 às 17.00) no seu HPSS ou centro de saúde local;
- Fora deste horário, se tiver alguma questão urgente pode contactar o seu assistente social fora do horário de funcionamento pelo telefone 999 ou 112 (de uma rede móvel).

Pode obter uma lista de assistentes sociais em:

http://www.dhsspsni.gov.uk/child_protection_contacts

CIRCUNCISÕES MASCULINA E FEMININA

CIRCUNCISÃO MASCULINA

O meu filho pode ser circuncidado?

A circuncisão masculina não é feita habitualmente na Irlanda do Norte. Contudo, muitas pessoas de origem judaica, islâmica e africana procuram que os seus filhos sejam circuncidados.

A circuncisão masculina não é ilegal na Irlanda do Norte, mas deve ser efectuada por um médico especializado.

Se desejar que o seu filho seja circuncidado, é importante que obtenha um parecer médico por parte do seu GP (Clínico Geral), que lhe poderá dar a indicação de um serviço médico onde pode efectuar a circuncisão.

O seu médico deverá informá-lo:

- De que não é recomendada a circuncisão masculina das crianças pequenas;
- Das considerações éticas acerca dos direitos da criança e do bebé;
- Do risco de complicações e eventuais danos.

O médico pode considerar o seu pedido, se este for de natureza religiosa ou cultural.

CIRCUNCISÃO FEMININA

Posso submeter a minha filha a uma circuncisão?

Não, a circuncisão feminina não é uma prática aceite na Irlanda do Norte. Qualquer pessoa que a pratique ou que tenha submetido a sua filha à circuncisão pode ser processada.

ASSISTÊNCIA SOCIAL

Os pais que satisfaçam as condições de residência e não estejam sujeitos ao controlo de imigração podem ter direito a receber automaticamente benefícios de assistência como uma pensão para crianças.

CONTROLO DE IMIGRAÇÃO

O que significa controlo de imigração?

Pode não conseguir a Pensão para Crianças se estiver sujeito ao controlo de imigração. Para fins de obtenção da Pensão para Crianças, fica sujeito ao controlo da imigração no caso do Home Office declarar que a sua autorização de leave to enter na Irlanda do Norte é na condição de que não recorre a fundos públicos, ou se tiver pedido uma autorização leave to enter or remain no Reino Unido mas não a tem.

RESIDÊNCIA HABITUAL, PRESENÇA E DIREITO

A RESIDIR

O que significa residência habitual?

A residência habitual é uma condição imposta que significa que normalmente vive na Irlanda do Norte e tenciona ali ficar.

Possui residência habitual nas seguintes situações:

- Se o seu parceiro e criança também vieram viver na Irlanda do Norte, o que pode significar que você e a sua família tencionam ficar e são portanto residentes habituais.
- Se tiver fixado residência na Irlanda do Norte — por exemplo, no caso de ter comprado ou arrendado casa, pode demonstrar que é um residente habitual. Não significa necessariamente que não é residente habitual no caso de não ter comprado ou alugado casa — pode haver outras razões como por exemplo falta de meios.
- Se tiver vivido na Irlanda do Norte por mais de 3 anos é considerado residente habitual (mas não tem de viver aqui durante esse tempo para ser residente habitual).

O que significa presença?

Presença significa de que tem de estar normalmente presente fisicamente na Irlanda do Norte e tem o direito a residir para receber benefícios.

O que significa o direito a residir?

Os seguintes grupos têm o direito a residir na Irlanda do Norte ao solicitar o abono de família:

- Todos os cidadãos do Reino Unido e todos aqueles que têm o direito de residir na Zona de Circulação Comum (que abrange o Reino Unido, a República da Irlanda, as Ilhas do Canal e a Ilha de Man);
- Todos os trabalhadores da UE a trabalhar legalmente no Reino Unido;
- Provenientes de outros países com uma autorização indeterminada de leave to remain no Reino Unido;
- Indivíduos dos países da União Europeia (República Checa, Estónia, Hungria, Letónia, Lituânia, Polónia, Eslováquia e Eslovénia) podem pedi-lo, no caso de terem vivido na Irlanda do Norte por mais de 12 meses.

ABONO DE FAMÍLIA

O que é o abono de família?

O abono de família é um pagamento mensal por cada criança elegível que resida habitualmente habite consigo e seja sustentada por si. Consideram-se elegíveis:

- Crianças com menos de 16 anos ou
- Crianças com menos de 19 anos que estejam ainda a estudar a tempo inteiro ou
- Crianças com 16 ou 17 anos que deixaram recentemente a escola e se inscreveram para trabalho ou formação junto do Training and Employment Agency.

Quando posso solicitar o abono de família?

Pode pedi-lo logo após o nascimento da criança ou quando vier viver consigo. Se se atrasar, pode perdê-lo. Pode pedi-lo através do Child Benefit Office através do número 0845 302 1444.

Se o seu filho nasceu há pouco tempo, pode receber o pacote para pedido no próprio hospital, se o seu filho tiver nascido na Irlanda do Norte.

Pode também solicitar o abono de família online em: <http://www.hmrc.gov.uk/forms/ch2.pdf>

Onde posso obter mais informações?

Pode obter mais informação no folheto disponível em: http://www.hmrc.gov.uk/childbenefit/ch5_notes.pdf

CONTACTOS ÚTEIS E OUTRAS INFORMAÇÕES

Ministério da Saúde, Serviços Sociais e Segurança Pública

Morada: Castle Buildings
Stormont Estate
Belfast BT4 3SQ
Página web: <http://www.dhsspsni.gov.uk/>

Agência de Serviços Centrais

Morada: 2 Franklin Street
Belfast, BT2 8DQ
Telefone: (028) 90324431
Página web: www.centralservicesagency.n-i.nhs.uk

Serviços do Médico de Família (028) 9032 4431 e pergunte pelo serviço de que precisa:

Dentista ou e-mail dental@csa.n-i.nhs.uk
Médico ou e-mail medical@csa.n-i.nhs.uk
Oftalmologia ou e-mail ophthalmic@csa.n-i.nhs.uk

Comissão de Igualdade da Irlanda do Norte

Morada: Equality House
7-9 Shaftesbury Square
Belfast BT2 7DP
Telefone: (028) 90500600
E-mail: information@equalityni.org
Página web: www.equalityni.org

Provedor de Justiça da Irlanda do Norte

Morada: Freepost BEL 1478
Belfast BT1 6BR
Telefone: (0800) 343424 (linha grátis)

Conselho da Irlanda do Norte para o Voluntariado (NICVA)

Morada: 61, Duncairn Gardens,
Belfast BT15 2GB
Telefone: (028) 9087 7777

ÁREA NORTE

União Mutualista de Serviços Sociais e de Saúde do Norte

Morada: Equity Unit
The Cottage
5, Greenmount Avenue
Ballymena BT43 6DA
Telefone: (028) 2563 3745

Comissão de Serviços Sociais e de Saúde do Norte

Morada: County Hall
182, Galgorm Road
Ballymena BT42 1QB
Telefone: (028) 2531 1000

Conselho de Serviços Sociais e de Saúde do Norte

Morada: Houston's Mill Site
10A, Buckna Road
Broughshane
Ballymena BT42 4NJ
Telefone: (028) 2586 3950

Antrim Area Hospital

Telefone (028) 9442 4000
 Textfone (028) 9442 4242
 Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

Causeway Hospital

Telefone (028) 7032 7032
 Textfone (028) 7034 6188
 Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

Whiteabbey Hospital

Telefone (028) 9086 5181
 Horários de Atendimento: das 9.00 às 17.00 (de segunda a sexta-feira)

ÁREA SUL

União Mutualista de Serviços Sociais e de Saúde do Sul

Morada: Equality Assurance Unit
 The Bungalow
 Lurgan Hospital Site
 100, Sloan Street
 Lurgan
 Co. Armagh BT66 8NX
 Telefone (028) 3831 6691

Comissão de Serviços Sociais e de Saúde do Sul

Morada: Tower Hill
 Armagh BT61 9DR
 Telefone (028) 3741 0041

Conselho de Serviços Sociais e de Saúde do Sul

Morada: Quaker Buildings
 Lurgan
 Co. Armagh BT66 8BB
 Telefone (028) 3834 9900

Craigavon Area Hospital

Telefone (028) 3833 4444
 Textfone (028) 3861 2764
 Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

Daisy Hill Hospital

Telefone (028) 3083 5000
 Textfone (028) 3083 5081
 Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

ÁREA DE BELFAST

União Mutualista de Serviços Sociais e de Saúde de Belfast

Morada: Knockbracken Healthcare Park
 Saintfield Road
 Belfast BT8 8BH
 Telefone (0800) 22 88 44 (Linha grátis)

Comissão de Serviços Sociais e de Saúde de Leste

Morada: Champion House
 12-22, Linenhall Street
 Belfast BT2 8BS
 Telefone (028) 9032 1313

Conselho de Serviços Sociais e de Saúde de Leste

Morada: 1st Floor
 McKelvey House
 25-27, Wellington Place
 Belfast BT1 6GQ
 Telefone (0800) 917 0200
 Textfone 028 9032 1285

Royal Victoria Hospital

Telefone (028) 9024 0503
 Textfone (028) 9063 3883
 Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

Royal Victoria Hospital Eye Casualty

Telefone (028) 9024 0503
 Textfone (028) 9063 3883
 Horários de Atendimento: das 9.00 às 15.00 (de segunda a sexta-feira)

Royal Victoria Hospital Children's Casualty

Telefone (028) 9024 0503
 Textfone (028) 9063 3883
 Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

Mater Hospital

Telefone (028) 9074 1211
 Textfone (028) 9080 2557
 Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

Belfast City Hospital

Telefone (028) 9032 9241
 Textfone (028) 9023 9581
 Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

ÁREA SUDOESTE

União Mutualista de Serviços Sociais e de Saúde do Sudoeste

Morada: Thompson House Hospital
 19-21, Magheralave Road
 Lisburn
 Co. Antrim BT28 3BP
 Telefone (028) 9266 9111

Comissão de Serviços Sociais e de Saúde do Leste

Morada: Champion House
 12-22, Linenhall Street
 Belfast BT2 8BS
 Telefone (028) 9032 1313

Conselho de Serviços Sociais e de Saúde do Leste

Morada 1st Floor
McKelvey House
25-27, Wellington Place
Belfast BT1 6GQ
Telefone (0800) 917 0200
Textfone 028 9032 1285

Ulster Hospital

Telefone (028) 9056 4875
Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

Lagan Valley Hospital

Telefone (028) 9266 5141
Textfone (028) 9260 3120
Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

ÁREA OESTE

União Mutualista de Serviços Sociais e de Saúde do Oeste

Morada Equality and Human Rights Unit
Tyrone and Fermanagh
Donaghane Road
Omagh BT79 0NS
Telefone (028) 8283 5278

Comissão de Serviços Sociais e de Saúde do Oeste

Morada 15, Gransha Park
Clooney Road
Londonderry BT47 6FN
Telefone (028) 7186 0086

Conselho de Serviços Sociais e de Saúde do Oeste

Morada 'Hilltop' Tyrone and Fermanagh Hospital
Omagh
Co. Tyrone BT79 0NS
Telefone (028) 8225 2555

Erne Hospital

Telefone (028) 6638 2000
Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

Tyrone County Hospital

Telefone (028) 8283 3100
Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

Altnagelvin Hospital

Telefone (028) 7134 0503
Textfone 028 7161 1298
Horários de Atendimento: O serviço de emergência está aberto 24 horas por dia

CARTAS ÚTEIS A DIRIGIR AOS SERVIÇOS DE SAÚDE

Carta ao GP (Clínico Geral) a pedir um intérprete

Data: _____

Exmo. Senhor,

Tenho uma consulta marcada no dia _____ pelas _____ horas, de manhã/de tarde).

Agradeço que me informe se é possível ter um intérprete presente em _____.

Assinado : _____ (pai/tutor)



PALAVRAS-CHAVE

Escola
Mochila
Professor
Calendário escolar
Aula
Director
Inscrição
Uniforme

FACTOS NUM RELANCE

As crianças devem ir para a escola entre os 4 e os 16 anos (devendo iniciar as aulas no mês de Setembro, se tiverem completado os 4 anos até ao dia 1 de Julho desse mesmo ano).

O ensino obrigatório divide-se em 4 fases:

Fase de Iniciação: De 1 aos 2 anos;

Fase 1: dos 3 aos 4 anos;

Fase 2: dos 5 aos 7 anos;

Fase 3: dos 8 aos 10 anos;

Fase 4: dos 11 aos 12 anos;

Existe uma aprendizagem instituída para as crianças das idades: 8, 11 e 14 anos.

Pelos 11 anos a criança transita da escola primária para a escola secundária. O sistema de passagem está actualmente em vias de alteração na Irlanda do Norte. Pode confirmar como é que o seu filho passa de uma escola para a outra junto do respectivo professor.

No final de cada ano lectivo, os pais recebem um relatório sobre os resultados da criança na escola, em todas as disciplinas e no respectivo desenvolvimento. O relatório faz recomendações aos pais sobre as principais áreas de desenvolvimento em que a criança deve estar.

ESCOLA PRÉ-PRIMÁRIA

A pré-escola não é obrigatória na Irlanda do Norte, mas todas as crianças na Irlanda do Norte devem frequentar a escola pré-primária durante um ano.

Quando é que as crianças vão para a pré-primária?

O ensino pré-primário abrange as crianças que estão no final do ano da pré-primária, ou seja, as crianças que tiverem feito 3 anos até ao dia 1 de Julho podem começar em Setembro.

Qual é o objectivo da pré-primária?

O objectivo do ensino pré-primário é iniciar a criança no ambiente escolar e criar uma ponte entre a casa e a escola. Normalmente as crianças usufruem de uma aprendizagem lúdica estruturada e da oportunidade de se relacionarem com outras crianças antes de frequentar a escola.

Qual o horário da escola pré-primária?

Normalmente uma criança vai para a escola cinco dias por semana, durante 2 ½ horas ou 4 ½ horas.

Nota: Só tem direito a um único local gratuito, o que quer dizer que o seu filho só pode ir ou para a escola pré-primária ou para um infantário, e nunca para os dois.

Contudo, o número de vagas é limitado e varia de zona para zona. Para mais informações, contacte o respectivo Education and Library Board (Conselho Directivo).

COMO POSSO INSCREVER O MEU FILHO NA ESCOLA?

Como é que encontro uma escola primária para o meu filho?

Pode inscrever o seu filho numa escola à sua escolha, desde que tenha vaga. A maioria das escolas primárias podem aceitar todas as crianças que se inscrevam, mas não há qualquer garantia de vaga na escola local.

Cada Conselho Directivo tem uma lista de escolas da sua zona. Os contactos dos Conselhos Directivos encontram-se no final deste capítulo.

Como se processa a inscrição na escola primária?

Para matricular o seu filho, deve preencher um formulário, indicando 3 escolas da sua preferência.

Este formulário e informação sobre as escolas da zona estão disponíveis junto do Education and Library Board (Conselho Directivo) da sua zona.

Quando é que devo matricular o meu filho na escola?

O boletim de matrícula deve ser preenchido no mês de Janeiro do ano em que deseja que o seu filho inicie as aulas em Setembro.

Se enviar o boletim de matrícula fora de prazo, este será tomado em consideração após todos os outros que chegaram dentro do prazo e pode não ser possível ter lugar na escola da sua preferência.

A escolha da escola primária vai ter implicações no ensino pós-primário?

Ao escolher a escola primária, pode também ficar a saber quais são as políticas de admissão das escolas do ensino pós-primário. Algumas escolas pós-primárias dão prioridade aos alunos de algumas escolas primárias.

Para que ano vai o meu filho?

As crianças que iniciam a escola pela primeira vez serão colocadas no primeiro ano do ensino primário. Se o seu filho já tiver frequentado uma escola, por exemplo num outro país, a escola tomará em consideração a sua idade e ensino anterior.

Neste caso, o director irá decidir consigo e com o professor sobre o ano a frequentar.

APOIO À EDUCAÇÃO DO SEU FILHO

APOIO AO SEU FILHO

Qual é o papel dos pais na Irlanda do Norte relativamente à educação dos filhos?

A Constituição da Irlanda refere que os pais (ou tutores) são os primeiros educadores da criança. O apoio em casa é fundamental para o desenvolvimento do seu filho durante a frequência escolar.

Como posso apoiar o meu filho?

Para apoiar o seu filho poderá:

- mostrar interesse por aquilo que ele faz na escola;
- perguntar na escola sobre o progresso do seu filho;
- ir às reuniões de pais/professores;
- esclarecer com o director de turma todas as preocupações que possa ter; e
- elogiar os esforços do seu filho sempre que seja oportuno. O seu entusiasmo significa muito e vai motivar a criança para continuar.

O que é uma reunião de pais?

Uma reunião de pais é um encontro do professor com os encarregados de educação para discussão da evolução da criança na escola.

FREQUÊNCIA

Qual é o meu papel relativamente à frequência?

Como pai deve certificar-se que o seu filho não falta aos dias de aulas. No entanto, a criança não deve ir à escola se não estiver em condições físicas para tal (por exemplo, por motivos de saúde).

Se o seu filho tiver de faltar, deve informar a escola enviando uma carta a justificar explicar o motivo da falta.

Posso levar o meu filho de férias durante o período de aulas?

Ir de férias durante as aulas significa faltar durante um importante período escolar. Será difícil recuperar mais tarde a matéria dada. Como resultado, os seus filhos podem atrasar-se e perder confiança em si próprios.

O que fará a escola no caso de a criança faltar?

A lei determina que os pais se responsabilizam para que os seus filhos vão à escola com regularidade e de que chegam a horas. Os pais podem ser multados até £1.000 por cada criança que não vá à escola com regularidade. O Education and Library Board (Conselho Educativo) pode ainda recorrer ao Education Supervision Order (Inspeção).

A ESCOLA PRIMÁRIA

Que diferentes tipos de escolas existem?

O sistema educativo na Irlanda do Norte é constituído por diferentes tipos de escolas, que são fiscalizadas por delegações de gestão.

- Escolas Fiscalizadas — estão sob a gestão dos Education Library Boards (Conselhos Educativos) e dos Board of Governors (Conselhos Directivos);
- Escolas Financiadas — estão sob a gestão das Catholic Council for Maintained Schools (Escolas Católicas) e de um Board of Governors Conselho Directivo;
- Escolas Integradas — estão sob a gestão do Conselho das Escolas Integradas da Irlanda do Norte.

Os rapazes e as raparigas estão juntos na mesma escola?

As escolas não-mistas ensinam rapazes e raparigas separadamente. As escolas mistas têm rapazes e raparigas.

Quem dirige as escolas?

O director é responsável pelo funcionamento da escola. O director é o responsável perante o Conselho Directivo. O director pode ser do sexo masculino ou feminino.

O QUE É A ESCOLA PRIMÁRIA?

Quantos anos tem o ensino primário?

O ensino primário tem sete anos, divididos em sete fases.

- Fase de Iniciação (P1 e P2);
- Fase 1 (P3 e P4);
- Fase 2 (P5, P6 e P7).

As três fases ocorrem dos 1 aos 7 anos de escolaridade obrigatória.

O que é que o meu filho vai aprender na escola primária?

O programa dado nas escolas primárias tem como objectivo transmitir à criança o gosto por aprender, que ficará para toda a vida. A escola deve ser uma experiência agradável e divertida.

O programa da escola primária está delineado em 6 áreas de aprendizagem.

As capacidades de escrita, contagem e de linguagem (leitura, escrita, Matemática e Inglês) são as mais importantes.

As crianças também aprendem Artes, Geografia, História e Ciência e Tecnologia.

Esta educação também ajuda as crianças a desenvolver as suas capacidades sociais através do Desenvolvimento Pessoal e Compreensão Mútua.

A Educação Física é também importante e envolve o jogo e o exercício físico.

Como é avaliada a aprendizagem da criança?

Avaliar significa verificar se a criança aprendeu, através de teste ou observação dos seus conhecimentos. Tal serve para que o professor possa verificar a evolução da criança no desenvolvimento de uma capacidade ou entendimento de um determinado assunto.

Nos primeiros anos, a avaliação é informal, baseando-se na observação dos pais e do professor.

Na escola primária, o professor utiliza várias formas de avaliação da aprendizagem da criança. A avaliação é feita por meio de testes, tarefas, projecto de trabalhos e portefólios.

O que são as provas gerais?

As provas gerais servem para verificar o progresso da criança, por comparação com as outras no país. Pelos 4-7 anos, as crianças seguem uma aprendizagem regulamentar na Leitura e Aritmética em função da respectiva idade.

O QUE É A ESCOLA SECUNDÁRIA?

Como está organizada a educação pós-primária?

O ensino obrigatório na Irlanda do Norte compreende duas fases

- Fase 3;
- Fase 4.

FASE 3 (dos 8-10 anos)

O que é a fase 3?

A Fase 3 é a primeira fase do ensino pós-primário. Os alunos iniciam a fase 3 pelos 11/12 anos e concluem-na pelos 13/14 anos. É constituída por três anos (aos 8, 9 e 10 anos).

O que é que o meu filho estuda na fase 3?

A fase 3 dá um grande relevo ao desenvolvimento de capacidades, da criatividade e da iniciativa.

Os campos de conhecimento estão divididos em 8 áreas diferentes: Arte, Inglês, Ambiente e Sociedade, Matemática, Línguas Modernas, Educação Física, Ciência e Tecnologia e Educação Religiosa.

Estão disponíveis mais informações sobre a fase 3 em http://www.nicurriculum.org.uk/key_stage_3/index.asp

FASE 4 (dos 11-12 anos)

O que é a fase 4?

A Fase 4 é a fase final do ensino primário obrigatório. Os alunos iniciam a fase 4 pelos 14/15 anos e concluem-na pelos 16/17 anos. É constituída por dois anos (aos 11 e aos 12 anos).

O que é que o meu filho estuda na fase 4?

A fase 4 tem 7 áreas de estudo: Arte, Língua e Escrita, Matemática, Ambiente e Sociedade, Ciência e Tecnologia Línguas Modernas e Aprendizagem de Vida e Mundo Laboral.

Pelos 14 anos os alunos escolhem as disciplinas que desejam continuar a estudar para o Certificado Geral do Ensino Secundário.

Há exames durante a fase 4?

Sim, o ensino secundário na Irlanda do Norte termina obrigatoriamente com um exame oficial — o General Certificate of Secondary Education (GCSE), que se realiza em Junho.

DEPOIS DO ENSINO OBRIGATÓRIO

E depois dos exames GCSE?

Os exames GCSE assinalam o fim do ensino obrigatório na Irlanda do Norte. Os alunos que decidam continuar na escola depois dos estudos obrigatórios fazem mais um ciclo de dois anos, que termina com os exames A-Level (Nível Avançado).

Os resultados do A-Level são base para acesso ao ensino superior.

Que disciplinas estudam?

Os alunos escolhem 3-4 disciplinas no A-Level, o exame determinante para prosseguimento de estudos ou entrada no ensino do terceiro nível.

Com que idade terminam os alunos a escola?

Os alunos que decidam fazer os exames do A-Level terminam a escola secundária pelos 18/19 anos.

OUTRAS INFORMAÇÕES QUE PRECISO DE SABER

O ANO LECTIVO

Qual é a estrutura do ano lectivo?

O ensino primário tem três períodos. O primeiro período vai do princípio de Setembro a meados de Dezembro (Natal). O segundo período vai de Janeiro a Março ou Abril (Páscoa). O terceiro período começa depois da Páscoa e vai até ao final de Junho.

O ensino secundário também tem três períodos. Os dois primeiros são os mesmos da escola primária, mas o terceiro período acaba no final de Maio.

Há também pausas a meio dos períodos que se designam por half-terms, nas quais as crianças usufruem de alguns dias de uma semana de férias.

Como posso saber quando a minha criança não deve ir para a escola?

No início do ano lectivo (ou na altura da matrícula), a escola fornece-lhe um calendário de eventos, com informações acerca dos períodos de encerramento da escola ao longo do ano. Os outros dias serão comunicados durante o ano.

O DIA ESCOLAR

Qual é o horário da escola?

O horário é de 5 a 6 horas, conforme a idade da criança. As crianças mais pequenas (com menos de 7 anos) e as da primeira classe podem acabar uma hora mais cedo.

O horário escolar é mais longo na escola secundária. Deve perguntar na escola o horário respectivo, pois é variável.

As escolas estão abertas de segunda a sexta-feira.

A que horas começam as aulas?

As aulas começam entre as 8.30 e as 9.30, dependendo da escola. É muito importante que o seu filho chegue à escola a horas. Informe-se sobre os horários.

Que intervalos pode fazer o meu filho?

Durante o dia há dois intervalos. Há um intervalo matinal (pelas 11 horas) e um intervalo para almoço (pelas 12.30).

TRABALHOS DE CASA

O meu filho vai ter de fazer trabalhos de casa na escola primária?

Cada escola tem a sua própria política em relação aos trabalhos de casa. Por exemplo, em algumas escolas, as crianças do primeiro ao sexto anos têm de fazer trabalho de casa uma vez por semana. Outras escolas pedem pequenas tarefas de leitura ou aritmética no ensino pré-primário.

O meu filho vai ter de fazer trabalhos de casa na escola secundária?

Sim, na escola secundária os alunos têm um volume de trabalho mais significativo do que na escola primária. Também terão de estudar para os exames.

Os trabalhos de casa ocupam normalmente 2-3 horas na vida de um aluno do ensino secundário.

Como poderei ajudar o meu filho nos trabalhos de casa?

Se o seu filho tiver trabalhos de casa, deve ter um espaço próprio e ser estimulado para os fazer. Ajude-o, se for necessário.

Reserve algum tempo diário para falar com o seu filho acerca das actividades escolares.

Escolha uma altura calma para o seu filho se sentar confortavelmente a uma mesa, não o distraindo com televisão ou outros ruídos.

Os trabalhos de casa devem incluir uma parte oral e outra escrita.

O trabalho oral (falar e repetir o que aprenderam) é especialmente útil nos primeiros anos.

Incentive o seu filho a manter os livros e as cópias limpos e em ordem.

Se o seu filho trabalha sozinho, disponibilize-se para o ajudar e demonstre interesse por aquilo que ele faz.

Sempre que possa, elogie os resultados do seu filho.

Tente ser paciente com ele.

E se o meu filho tiver problemas com os trabalhos de casa?

Se o seu filho continuar a ter problemas com os trabalhos de casa, fale com o professor.

Se por qualquer motivo o seu filho não puder fazer os trabalhos de casa, informe o professor. Escreva uma nota breve, explicando a razão.

O que devo fazer se o meu filho tiver um problema com a escola?

Deve falar primeiro com o seu filho. Podem existir problemas de aprendizagem ou de natureza pessoal ou social.

Se não conseguir resolver o problema em casa, deve marcar uma reunião com o professor. Se o problema não ficar resolvido, poderá ter de marcar uma reunião com o director.

Se o seu filho estiver no ensino secundário, deve marcar uma reunião para falar com o director ou com o director de turma, se existir.

O que é o estudo orientado?

Algumas escolas têm estudo orientado para alunos do ensino secundário, mediante pagamento.

Trata-se de um tempo de estudo planeado, durante o qual o seu filho pode fazer os trabalhos de casa e estudar depois das aulas.

As crianças são orientadas por um professor qualificado ou por um adulto responsável.

Pergunte na escola do seu filho se implementou o estudo orientado.

REGRAS E POLÍTICAS ESCOLARES

O que significa regras e políticas escolares?

Como foi já dito, todas as escolas têm as suas próprias regras e políticas relativamente a certo número de assuntos, tais como:

- matrículas ou admissão;
- uniforme;
- alimentação saudável;
- códigos de conduta e de comportamento;
- violência.

POLÍTICA DE MATRÍCULAS OU DE ADMISSÃO

O que é a política de matrículas ou de admissão?

A política de matrículas ou de admissão corresponde às normas que regulamentam as matrículas das crianças na escola. As escolas não podem matricular todos os alunos e têm de ter uma política de admissão. Esta é estabelecida pelo Conselho Directivo da escola.

Esta política deve estar em conformidade com a Lei do Estatuto de Igualdade da Irlanda, o que significa que o seu filho não pode ser vítima de discriminação.

UNIFORME

O que é a política do uniforme?

A maior parte das escolas na Irlanda possui uma política do uniforme. Como tal, todos os alunos ou estudantes devem usar um uniforme na escola. A escola indicará qual o uniforme que o seu filho tem de usar na escola.

O que acontece se, por razões culturais, não quiser que o meu filho use uniforme?

Se tiver algum problema acerca do uso do uniforme pelo seu filho por razões culturais, deverá discuti-lo com o director.

ALIMENTAÇÃO SAUDÁVEL

O que é a política de alimentação saudável?

Muitas escolas têm uma política de alimentação saudável. Isto significa que possuem uma lista de alimentos que as crianças podem trazer para a escola, para comerem ao almoço ou nos intervalos das aulas. Em geral não são autorizados doces, a chamada «comida de plástico» e bebidas com gás (como Coca-Cola).

CÓDIGOS DE CONDUTA E DE COMPORTAMENTO

Como é que as escolas disciplinam as crianças?

Os professores elogiam as crianças quando estas se esforçam, têm bons resultados e fazem os trabalhos de casa. O elogio motiva as crianças.

Cada escola tem de ter um regulamento de disciplina, do qual os pais recebem uma cópia. É da sua responsabilidade receber e transmitir o regulamento ao seu filho, para que este o entenda e o cumpra. Deverá assiná-lo no momento da inscrição.

O professor ou director informá-lo-á caso a criança quebre sistematicamente as regras. Terá a oportunidade de trocar impressões sobre essas questões com eles. Espera-se que garanta a melhoria do comportamento do seu filho. Primeiro deve tentar resolver o problema com a criança, envolvendo o professor apenas se necessário.

Em caso de violação grave do regulamento, a escola pode decidir, como último recurso, suspender a criança. É uma decisão rara, mas grave. A escola deverá ter tentado todas as restantes opções antes de tomar essa decisão. Será enviada uma participação da suspensão. Pode recorrer da decisão junto do conselho directivo. Em última instância, pode contactar o Children's Law Centre (Centro de Direitos da Criança) ou o Northern Ireland Commissioner for Children and Young People (Comissariado das Crianças e Jovens da Irlanda do Norte).

VIOLÊNCIA

Quais são as regras relativamente à violência na escola?

Não se admitem empurrões, ameaças físicas e agressões verbais nas escolas da Irlanda. Por vezes verifica-se alguma violência no próprio estabelecimento e a caminho da escola. Se o seu filho tiver sido agredido por outra criança ou estiver envolvido neste tipo de comportamento, trata-se de um assunto grave. Nenhuma criança é obrigada a sofrer às mãos de um desordeiro.

O que devo fazer se o meu filho for vítima de violência?

Não entre em confronto com os pais das outras crianças. Fale com o professor ou com o director acerca da ocorrência e tente resolver o problema. Caso não consiga resolver o problema na escola, pode pedir ao Ministério da Educação que investigue. Pode ainda contactar o Provedor de Justiça para as Crianças.

O que devo fazer no caso do meu filho ser desordeiro?

Se o seu filho for um desordeiro, é importante que o reconheça e ajude a lidar com essa questão. Um dos maiores problemas que as escolas enfrentam relativamente à violência é conseguir que os pais admitam que os filhos apresentam esse tipo de comportamento.

Pode ainda:

- tentar descobrir se se trata de um comportamento pontual devido a alguma alteração na vida da criança (por exemplo, um novo bebé, morte ou preocupações em casa);
- falar com o seu filho e tentar fazê-lo entender como a outra criança se sente;
- ficar calmo e evitar ficar agressivo; e
- falar com o professor. Verá que o professor quer ajudar. É importante que esteja em sintonia com o professor.

Deverá tomar em consideração estas indicações a longo prazo.

Os desordeiros sofrem muitas vezes de falta de confiança. Não compare os resultados do seu filho com os dos outros. Faça-lhe um elogio sempre que tenha feito algo útil ou generoso.

ENSINO SUPERIOR E POSTERIOR

Como funciona o terceiro nível de ensino?

O terceiro nível de ensino está dividido em duas partes:

- Prosseguimento de estudos e formação;
- Estudos superiores e formação.

O Ministério do Trabalho e da Educação é responsável pelo prosseguimento e pelos estudos superiores na Irlanda do Norte.

PROSSEGUIMENTO DE ESTUDOS

O que é o prosseguimento de estudos?

É o ensino e a formação que sucede ao segundo nível mas não faz parte do sistema do terceiro nível.

Quem pode prosseguir os estudos?

Se tiver mais de 16 anos, pode prosseguir os estudos a tempo inteiro ou parcial.

Quantos estabelecimentos de ensino superior existem?

Existem seis estabelecimentos de ensino superiores de áreas diferentes, resultantes da fusão, em 2007, de 16 estabelecimentos para prosseguimento de estudos superiores.

Posso ter um subsídio para prosseguimento de estudos?

Sim, pode ter um subsídio para prosseguimento de estudos se tiver entre 16 e 18 anos. Pode ter as ajudas de custo correspondentes ao Education Maintenance Allowance (EMA). O EMA é conferido em função dos rendimentos, mas o subsídio pode ir até £60 quinzenais.

Onde posso obter mais informações?

Pode obter mais informação sobre o ensino superior em <http://www.delni.gov.uk/index/further-and-higher-education.htm>

ESTUDOS SUPERIORES E FORMAÇÃO

O que são estudos superiores?

O ensino superior compreende todos os cursos das universidades, estabelecimentos de ensino universitários e institutos de estudos superiores que são em grande parte financiadas pelo Ministério do Emprego e da Educação. Também existem escolas superiores privadas.

Como é o acesso aos estudos superiores?

O acesso ao ensino superior baseia-se nos resultados do exame A-level no fim do ensino secundário.

Onde posso obter mais informação sobre o ensino superior?

Pode obter mais informação sobre o ensino superior em www.delni.gov.uk/index/further-and-higher-education.htm

AULAS DE LÍNGUAS PARA ADULTOS

Onde posso encontrar aulas de Inglês?

Existem muitas aulas de línguas por toda a Irlanda do Norte.

Para obter informações sobre aulas de língua inglesa, contacte a biblioteca ou o Centro de Informação ao Cidadão ou centro comunitário da sua área de residência.

CONTACTOS ÚTEIS

Ministério da Educação

Morada: Rathgael House
Balloo Road
Bangor BT19 7PR
Telefone: (028) 91279279
E-mail: mail@deni.gov.uk
Página web: www.deni.gov.uk

Conselho de Avaliação e Exames

Morada: 29 Clarendon Road
Clarendon Dock
Belfast BT1 3BG
Telefone: (028) 90261200
E-mail: info@ccea.org.uk
Página web: www.ccea.org.uk

Comissão da Educação e das Bibliotecas de Belfast

Morada: 27-33 Upper Baggot St
Dublin 4
Telefone: (01) 6070500
E-mail: info@fas.ie
Página web: www.belb.org.uk

Comissão da Educação e das Bibliotecas do Sul

Morada: 3, Charlemont Place
The Mall
Armagh BT61 9AX
Telefone: (028) 37512200
E-mail: selb.hq@selb.org
Página web: www.selb.org

Comissão da Educação e das Bibliotecas do Sudeste

Morada: Grahamsbridge Road
Dundonald
Belfast BT16 2HS
Telefone: (028) 90566266/7
E-mail: info@seelb.org.uk
Página web: www.seelb.org.uk

Comissão da Educação e das Bibliotecas do Oeste

Morada: 1, Hospital Road,
Omagh
County Tyrone BT79 0AW
Telefone: (028) 82411411
E-mail: info@welbni.org
Página web: www.welbni.org

Comissão da Educação e das Bibliotecas do Nordeste

Morada: County Hall
182, Galgorm Road
Ballymena BT42 1HN
Telefone: (028) 25653333
Página web: www.neelb.org.uk

CARTAS ÚTEIS A DIRIGIR ÀS ESCOLAS

1.) Carta do pai/tutor para o professor sobre faltas à escola.

Data: _____

Caro Professor

O meu filho vai faltar à escola no dia _____ pois tem de ir

Ao Médico _____

Ao Dentista _____

Ao Serviço de Enfermagem _____

Outro _____

Assinado: _____ (pai ou tutor)

2) Carta do pai/tutor para o professor sobre uma saída mais cedo/chegada com atraso

Data: _____

Caro Professor

No dia _____ o meu filho precisa de sair pelas _____

No dia _____ o meu filho só chegará à escola pelas _____

Assinado: _____ (pai ou tutor)

FACTOS NUM RELANCE

Na Irlanda existe uma grande variedade de actividades para as famílias.

A Irlanda tem uma série de actividades de ordem cultural, social e desportiva.

Existem muitos locais na Irlanda para as actividades de ar livre (assim o tempo o permita!).

É muito importante para as crianças poderem brincar, pois os jogos ajudam o seu desenvolvimento emocional, mental e físico.

TEMPO PARA A FAMÍLIA

Como se divide o tempo das pessoas?

Em termos gerais, o tempo de uma pessoa pode ser dividido em 5 «partes»:

- **o tempo de trabalho** — tempo passado no trabalho (remunerado ou voluntário), a estudar ou a tomar conta das crianças;
- **o tempo em casa** — tempo que se passa a fazer os trabalhos da casa, nas limpezas e nas refeições;
- **o tempo da família e dos amigos** — o tempo que se passa com os amigos e com a família;
- **o seu tempo** — o tempo que despende consigo próprio a relaxar, a fazer exercício e a dormir;
- **o tempo de sossego** — tempo que tem para pensar em si próprio.

E sobre os pais?

Como pai ou mãe com apenas algumas horas livres por dia, fica com muito pouco tempo para si por ter de olhar pelos interesses dos vossos filhos.

Todos os pais atravessam algumas fases de tensão por não ter tempo suficiente para passar com os filhos, mas as seguintes sugestões podem ajudar a melhorar a qualidade desse tempo: passar 10 minutos a falar com a criança sobre o dia que passou; dar um passeio a pé; tomar as refeições juntos; realizar as tarefas domésticas em conjunto, etc.

Mas é muito importante que arranje algum tempo para se descontraír e ter uma actividade recreativa ou sozinho, com a família ou com os amigos.

E as crianças?

As crianças passam o seu tempo de maneira diferente dos pais, pois não têm de tratar de si.

As crianças precisam de dormir mais do que um adulto. O número de horas de descanso varia em função da idade.

De que maneira as actividades ajudam a minha família?

Apreciar as actividades em conjunto com a família é uma boa oportunidade para manter as relações mais estreitas com as crianças e apreciar o facto de ser pai ou mãe. É também uma boa contribuição para o desenvolvimento emocional, físico e mental da criança.

Há actividades sociais e recreativas na Irlanda do Norte?

Sim, a Irlanda do Norte tem muitas actividades sociais e recreativas para as pessoas apreciarem. Muitas das actividades disponíveis são gratuitas ou de preço acessível.

BIBLIOTECA

Que outros serviços oferecem as bibliotecas públicas?

As bibliotecas públicas na Irlanda do Norte oferecem muitos e diferentes serviços. Se se tornar sócio, terá direito a:

- informações, livros, música, DVD e mais;
- Internet gratuita;
- eventos locais ou aulas.

Como posso inscrever-me na biblioteca?

Para ter acesso aos serviços de uma biblioteca, deve tornar-se membro. É muito fácil a inscrição numa biblioteca.

Para aderir:

- Preencha o formulário respectivo online ou
- Preencha um formulário na sua biblioteca local.

Ao preencher o formulário na biblioteca ou através da Internet, deve apresentar a sua identificação e fazer prova da morada.

Onde posso obter mais informações?

Pode obter mais informação em: <http://www.ni-libraries.net/> ou na sua biblioteca local.

ACTIVIDADES CULTURAIS

Quais as actividades culturais na Irlanda do Norte?

Há muitas actividades culturais por toda a Irlanda do Norte. A Irlanda do Norte tem uma longa história cultural que compreende a música, dança, literatura e teatro.

MUSEUS

Porque deverei visitar um museu com o meu filho?

Os museus são uma boa maneira de se passar o tempo com uma criança mas também para lhes dar educação. Muitos museus na Irlanda do Norte são gratuitos e muitas vezes têm informação especial para crianças, o que os torna acessíveis tanto aos adultos como às crianças.

Quantos museus existem na Irlanda do Norte?

Existem 4 museus principais na Irlanda do Norte: o Ulster Museum, o Ulster Folk and Transport Museum, o Ulster American Folk Park e o Armagh County Museum. Poderá encontrar mais informação sobre museus da Irlanda do Norte em: <http://www.magni.org.uk/>

MÚSICA

A música é apreciada na Irlanda do Norte?

Sim, a música é uma tradição na Irlanda do Norte e ainda hoje é tocada música tradicional por todo o país, bem como música moderna de bandas mundialmente famosas.

Há espectáculos na minha área?

Sim, muitos pubs locais em toda a Irlanda têm noites ou tardes especiais nas quais actuam bandas tradicionais. Muitas vezes estas actuações ou gigs são gratuitas. Deve confirmar no local se pode levar crianças consigo, mas normalmente as crianças só são admitidas até às 19.30.

Contudo, fica ao critério dos pubs a entrada de menores de 18 anos.

Há concertos na Irlanda?

A Irlanda é também um local frequente de concertos, e a maior parte dos cantores e bandas de música incluem a Irlanda nas suas digressões mundiais. Os concertos são normalmente caros, principalmente quando se realizam em grandes locais e se trata de uma banda conhecida. Os concertos são geralmente anunciados nos jornais nacionais e online durante alguns meses antes do concerto.

Gosto de música clássica. Onde posso assistir aos concertos?

Para aqueles que apreciam a música clássica ou a ópera, há muitas outras salas e locais que levam concertos.

E os festivais de música?

Há também muitos festivais de música por toda a Irlanda. As famílias são bem-vindas mas não se recomenda que levem as crianças com menos de 5 anos pois não há condições.

Para aqueles que apreciam a música clássica ou a ópera, o Belfast Waterfront Hall e outras salas de espectáculo noutras cidades também apresentam concertos e espectáculos.

TEATRO

Há teatros na Irlanda do Norte?

Sim, na Irlanda do Norte também há muitos teatros que levam uma série de exhibições para diferentes grupos etários. Muitos têm peças para crianças e musicais que se destinam às famílias.

FILMES

Há cinemas na Irlanda do Norte?

Sim, a Irlanda do Norte tem muitos cinemas, e a maior parte das zonas têm agora acesso muito rápido a um cinema com filmes recentemente lançados na América ou noutros países. Também há cinemas que apresentam filmes de autor, muitas vezes exibidos na sua língua de origem com legendas em Inglês.

Para consultar os eventos culturais na Irlanda do Norte, consulte: <http://www.culturenorthernireland.org/>

DESPORTO E TEMPOS LIVRES

Que desportos e actividades há para fazer?

Há muitas instalações desportivas para crianças e famílias. A Irlanda tem uma grande variedade de actividades desportivas e uma longa história desportiva e de competição a nível mundial numa vasta série de desportos.

NATAÇÃO

Nos últimos anos, a popularidade da natação aumentou na Irlanda. Apesar de a Irlanda estar numa ilha e de as águas serem muito limpas, não há muitas ocasiões em que se possa nadar no mar (a não ser que tenha muita coragem!), excepto nos meses de Verão.

Onde posso encontrar a minha piscina local?

A maior parte dos municípios tem pelo menos uma piscina pública, uma opção barata para a família se divertir. As crianças não pagam, na maior parte dos casos, e os adultos pagam pouco.

Para uma lista de piscinas na sua área, consulte www.swimmerguide.com. É um bom guia, que indica todas as piscinas na maior parte dos países e na Irlanda do Norte.

FUTEBOL

O futebol é um desporto muito popular. Em quase todas as cidades da Irlanda, existe uma equipa local e uma equipa de juniores. Muitas pessoas na Irlanda apoiam tanto clubes locais como nacionais, mas também equipas mundiais e equipas do campeonato inglês.

Onde posso encontrar o meu clube de futebol local?

A melhor maneira de ficar a saber quais as equipas onde se pode jogar é através de consulta da respectiva lista junto do centro desportivo local.

Pode encontrar o seu clube local em: www.fai.ie

As crianças também podem ter acesso a um clube através da respectiva escola.

GAA

A Gaelic Athletic Association (GAA) é a entidade responsável por 4 desportos, dois dos quais desportos exclusivos da Irlanda: o futebol e o hurling (hóquei irlandês).

Tanto o futebol como o hurling são muito populares, e a maior parte das cidades têm equipas locais e para crianças.

O que é o futebol gaélico?

O futebol gaélico não é o mesmo que o futebol e tem regras muito diferentes. Tem sido comparado a uma mistura de outros desportos como o rãguebi e o futebol australiano. É um desporto muito rápido e popular na Irlanda.

O que é o hurling?

O hurling é o jogo de campo mais rápido do mundo. Muito dinâmico, é bastante popular na Irlanda. Há um outro jogo semelhante ao hurling chamado camogie, jogado por mulheres e crianças.

Onde posso encontrar o meu clube local?

Pode encontrar o seu clube local em: <http://www.gaa.ie/page/provinces.html>

MARCHAS E CAMINHADAS

As marchas e caminhadas são actividades muito populares na Irlanda. Muitos percursos pedestres estão indicados nos mapas.

Onde posso encontrar uma pista de caminhada?

Pode ver os vários percursos em

<http://www.geographia.com/northern-ireland/ukiwalk1.htm>

A Walk Northern Ireland é a entidade responsável pelas pistas de caminhada na Irlanda. Existem muitos percursos marcados. Para mais informações, consulte <http://www.walkni.com/>

PARQUES E FLORESTAS

Onde posso encontrar parques locais ou zonas verdes?

Existem zonas verdes ou parques em quase todas as vilas e cidades da Irlanda do Norte. Os parques são ambientes seguros para as famílias se descontrarem e se divertirem. Muitos deles têm parques infantis e zonas de piquenique ou de churrasco.

Existem também boas zonas florestais na Irlanda do Norte. Um passeio ou um piquenique na floresta é uma boa maneira de passar o seu tempo livre.

Os serviços florestais da Irlanda do Norte tem mais informação sobre florestas e zonas verdes em <http://www.forestserviceni.gov.uk/>

OUTROS DESPORTOS

Que outros desportos existem na Irlanda?

Existem em toda a Irlanda muitos outros desportos para famílias, adultos e crianças.

Desportos Terrestres — alguns dos desportos terrestres praticados na Irlanda são o râguebi, o basquetebol, o andebol, o ténis, o boxe, as artes marciais e o basebol.

Desportos Aquáticos — alguns dos desportos aquáticos praticados na Irlanda são o surf, o windsurf, o kitesurf, a vela e a pesca.

CLUBES JUVENIS

O que fazem os clubes juvenis?

Existem muitos clubes juvenis por toda a Irlanda. Os clubes juvenis têm actividades com uma vertente educativa ou recreativa, como clubes de trabalhos de casa, clubes de jogos e de desporto pós-horário escolar.

Quem dirige os clubes juvenis?

Há voluntários adultos ou empregados que acompanham os clubes, mas os jovens participam frequentemente no seu funcionamento.

Quem pode aderir a um clube juvenil?

Os clubes destinam-se normalmente a crianças entre os 12 e os 18 anos. Existe uma taxa para aderir a um clube, mas é normalmente baixa.

Onde posso encontrar mais informação?

O Youth Council for Northern Ireland presta informação e assistência aos jovens em toda a Irlanda do Norte. Para mais informação sobre o YCNI, consulte <http://www.ycni.org>

GLOSSÁRIO

O glossário contém palavras utilizadas no texto e que precisam de explicação.

CAPÍTULO 2:

Acessórios — para além da mobília, é tudo o que existe numa casa alugada, como chaleira, frigorífico, talheres, etc.

Indicativo — são os números ou 2-4 dígitos que deve marcar antes de um número de telefone. Por exemplo, sendo o indicativo de Dublin (01), quando marcar um número, marca 01xxxxxx.

Luto — significa lidar com a morte.

Romper — significa quebrar (por exemplo um contrato).

Saldo — em relação a telemóveis, o saldo significa que as chamadas são pré-pagas com carregamentos na conta do seu telefone.

Elegível — significa que preenche todas as condições para se habilitar a algo.

Agente Imobiliário — serviço que trata da compra e venda de propriedades.

Taxa — importância paga por um serviço. Por exemplo, uma consulta de clínica geral pode custar €50, no caso de não possuir cartão médico nem cartão de consulta ao clínico geral.

Linha fixa — um telefone fixo é um telefone não-móvel, fixo na sua casa.

Senhorio — é a pessoa que ou é proprietário ou cuida do alojamento depois do aluguer.

Teste de Rendimentos — as suas receitas e tudo o que gasta será verificado.

Online — Na Internet.

CAPÍTULO 3:

Agente de Violência Doméstica — é um polícia com formação especial para lidar com situações de violência doméstica.

PSNI — serviço de polícia da Irlanda do Norte. Também designado apenas como a polícia.

Refúgio — um refúgio é uma casa na qual se pode viver longe de violência. Pode também levar para lá os seus filhos.

CAPÍTULO 4

Aborto — significa interromper a gravidez.

Urgências — divisão do hospital que trata as pessoas numa emergência.



Auditivo — relativo aos ouvidos.

Certidão de Nascimento — documento que indica o nome da criança, local e data de nascimento e o nome dos pais. Este é um documento importante, que deve ser bem guardado.

Reforço — revacinação administrada para fortalecer as defesas contra doenças.

Taxa — custo a pagar no hospital.

Contraceptivo — medicamento que impede a gravidez da mulher.



Dental — relacionado com os dentes.

Diagnóstico — para descobrir o que está mal com uma pessoa.

Serviço de Internamento — quando tem de ficar durante a noite.

Desequilíbrio metabólico — doenças genéticas raras que afectam apenas um reduzido número de crianças.

Aborto — quando uma gravidez é interrompida naturalmente.



Óptico — relativo aos olhos

Serviço Externo — quando tem de voltar ao hospital para consulta, mas não fica durante a noite.

Exame Físico — quando o médico ou enfermeira examina o corpo da criança para verificar alguma anomalia.

Recomendação — quando o seu médico contacta outro especialista, como um psicólogo ou um psiquiatra, e lhes comunica a sua visita.

Programa de Rastreio — o programa de rastreio é quando a enfermeira de serviço público ou médico examinam o seu filho à procura de doenças ou de outros problemas.

Subsidiado — significa que o governo paga parte dos custos. Não tem de pagar todos os custos.

Consultório — local de atendimento de um médico ou dentista.

Tratar — resolver um problema ou doença.

Pausa — área para onde se envia a criança, onde fica sentada durante um período de tempo quando se porta mal. O local pode ser um canto ou uma escada. Fica sentada durante os minutos correspondentes à sua idade.

Por exemplo, se a criança tiver 5 anos, fica sentada durante 5 minutos.

Vacinas e Imunizações — são injeções que se dão à criança, que as impede de desenvolver certas doenças infantis. As vacinas são feitas com os mesmos germes que provocam a doença, mas é seguro administrá-las à criança, porque primeiro os germes são mortos ou enfraquecidos.

CAPÍTULO 5:

Gerida pela Comunidade — significa que a escola pré-primária é da responsabilidade da comunidade local.

Obrigatório — significa que as crianças são obrigadas a frequentar a escola.

Sistema Educativo — abrange todos os níveis de educação, incluindo o ensino primário, pós-primário, terceiro nível, ensino para adultos e prosseguimento de estudos.

Segundo Nível de Educação — a maior parte dos estudantes passam para o segundo nível pelos 12/13 anos, por exemplo quando tiverem concluído o ensino primário pela primeira vez. Este nível é também conhecido como ensino pós-primário.

ABREVIATURAS E ACRÓNIMOS

BBC	British Broadcasting Corporation
BCG	Bacillus Calmette-Guérin
EU	European Union (União Europeia)
EEA	European Economic Area (Espaço Económico Europeu)
FSA	Food Standards Authority (Autoridade para a Segurança Alimentar)
GAA	Gaelic Athletic Association (Associação Irlandesa de Atletismo)
GP	General Practitioner (Clínico Geral)
HIB	Haemophilus influenzae de tipo B
HRC	Habitual Residency Condition (Condição de Residência Habitual)
ITV	Independent Television (Televisão Independente)
MABS	Money, Advice and Budgeting Service (Serviços de Aconselhamento Financeiro e Orçamental)
MMR	Measles, Mumps and Rubella Vaccine (vacina contra o sarampo, papeira e rubéola)
MOT	Ministry of Transport Test (teste do Ministério dos Transportes)
NIE	Northern Ireland Energy (Electricidade da Irlanda do Norte)
NISRA	Northern Ireland Statistics & Research Agency (Instituto Nacional de Estatística da Irlanda do Norte)
TB	Tuberculose (vacina BCG)
TV	Televisão